U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0809"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

天氣報告　今日天晴　最高氣溫二十九度　最低氣溫六度

加國在滬舉行加拿大週

三加艦週五抵上海作慶祝訪問

向中國介紹生產知識推廣貿易

（本報訊）加拿大現正積極推廣加中貿易。

本週五將有三艘加拿大軍艦沿黃浦江直駛上海，並在滬逗留至下週一。此舉旨在慶祝在上海舉行之加拿大週，同時亦爲中華人民共和國建立以來，加拿大戰艦首次訪問中國。

上述加拿大週，係在北京之加拿大大使館，加國外事部門，與加拿大國際發展機構所久已計劃舉行者。中加雙方均希望，此舉將會產生實質上之貿易效果。

中國當局歡迎加拿大軍艦到訪。蓋中加雙方關係良好，而加國亦亟欲增進雙方之貿易。

上述在上海舉行之加拿大週，將包括文化及體育活動。滿地可鋼琴家路易士。洛迪，亦將在上海舉行演奏。

渥太華認爲，舉辦加拿大週之舉，係加拿大在中華人民共和國推廣貿易最重要活動之一。

加拿大之生產知識，將由中國一批經特別挑選之專家予以檢視。渥太華外事部門一名發言人說，此爲加拿大極端重要之活動事項。所以選擇上海舉行加拿大週之原因，乃由於上海係中國之貿易中心。但加拿大產品資料展覽組織及詢問處，則仍將在中國各地巡迴進行活動，直至十月爲止。

在舉行加拿大週之期間內，加中貿易局週年會議亦將舉行，以配合此次促進貿易之行動。與此同時，加中技術轉移代表亦將舉行一項主要之研討會。

渥太華外事部門之交易會及代表團副主任泰利爾說，此次推廣貿易活動之最重要意義，爲將加拿大之製造能力介紹給使用加國產品之中國技術人員。

此次在上海展覽中所舉辦之加拿大週，將有一百七十餘家加國公司參展。該等公司代表九個行業。而該九個行業均係加拿大所認爲最有機會與中國達成貿易之行業。

加拿大週在滬舉辦完畢後，該等展覽物品，將轉往廣州，成都，天津，瀋陽，及哈爾濱等地繼續作巡迴展覽。

中國政協第六屆新委員 知識份子比例顯著增加

（北京通訊）中國人民政治協商會議第六屆全國委員會已於上月二十八日組成，委員共有兩千餘人。

第六屆政協委員人數較上屆沒有增加，但中共黨員人數則大爲減少，從上屆的佔總數百分之六十減少至百分之四十。大批担任實際領導職務的中共黨員退出政協，但亦有一部份中共黨員新加入政協中，這些人包括鄧穎超，楊成武，廖夢醒，陳再道，榮澤民和唐明照等。

無黨派人士的人數有較顯著增加，由上屆的十五名，增至五十名。六屆政協委員中，港澳人士有四十七人，比上屆的二十人增加了二十七人。台籍委員的數量也有增加，總共有三十二人。另外，科技學術界委員人數，也由上屆的八十三名增至二百六十三名，教育界委員由五十九名增至一百六十名。

本屆新增的委員包括有跳水運動員陳肖霞，歌唱家李谷一，青年作家馮驥才，蔡鍔將軍之子蔡端，李烈鈞之子李輝麟，馮玉祥將軍之女馮弗伐，婁元洪之子黎仲修等人。

巴律要求選民慎作明智抉擇

（雲訊）新民主黨黨領巴律，昨在本汝比向千餘群衆發表競選演說，要求選民在社信黨之「浪費與領救濟金」與新民主黨之「就業與工資」之間作一明智抉擇。

巴律指責社信黨政策導致二十萬卑詩省民失業，同時使四十餘萬人倚賴救濟金過活。

他又說，中國正努力改善中美關係，包括派前副外長章文晉出任大使等。但改善兩國關係不能由中國單方面解決，若美國政府不改變目前的態度，美中關係的前景便難以樂觀。在提及網球明星胡娜變節之事時，鄧小平謂這只是一件小事，基本問題是，能否建立一種以信任爲基礎的關係。

鄧小平再抨擊美國政府 謂改善關係需雙方努力

（北京訊）中國領袖鄧小平上月二十八日在接見日本前外務大臣櫻內義雄時，抨擊列根政府的中國政策。

鄧小平說，中國不能接納美國政策制定人膚淺的哲學——中國需要美國，多過美國需要中國。

鄧小平認爲，美國現時的政策，是「兩個中國或一個半中國」政策。

中國自製大型噴射客機 飛行試驗證明性能可靠

（北京電）據中國官方新華社報導，中國自製「運十」號大型四引擎噴射客機，在上海與哈爾濱之間往返試飛，以兩小時零五分之時間，完成一千七百卅公里的單程航程，證明性能可靠。

新華社說，該機載客五十九人，於廿五日由上海飛哈爾賓返上海。

上海飛機工業局發言人說，機內系統一切正常，試驗成功。

新華社又稱，該機時速九百卅公里，飛行高度一萬一千米。

在雲市中心區吸引二千餘觀衆 班納競選演講

（雲訊）昨日卑詩省長班納，在雲高華商業中心區賓道爾大廈門前進行競選活動，有二千餘人參加，使班納大感驚奇。

在此之前，社信黨人早已準備，促使該地區商行職員到時前往聽講。

班納偕同數名社信黨候選人到場。班氏發表演講約五分鐘要求聽衆支持社信黨。

昨晚班納在兩處無線電台作談話廣播，抨擊新民主黨所聲言施行之政策。

加州發生大地震

（加州高凌加電）昨日下午四時四十二分，加州三藩市東南三百二十公里發生六點五級大地震。據一架飛經高凌加市上空之私人飛機機師說，該處之高凌加市商業中心區，整個成爲廢墟。

李先念傳有可能出任國家主席職

（北京電）中國二十四年來第一位國家主席，現已有跡象顯示該職位將由李先念出任。

全國人民代表大會將於下月開會，屆時將選舉國家主席。

壯論

選賢與能 切記慎投神聖一票

民主政治的本質，是公意政治，法治政治，責任政治。即民主政治是以公意爲根據，以法律爲準繩，倘有違反公意或法律，政府當局應負責任的政治。政治問題乃是生活問題，怎樣解決生活問題，對於我們有很大的利害關係，近代民主政治，都是採取代議制的方式，由人民選舉議員，代表他們的意思，而謀他們的利益，故選舉權就是一種公民的權利，如果被選出的議員，不合人民的要求時，人民可以把他推翻。這個選舉權是神聖的，凡係一個公民應該行使這個權利，才是一個良好的公民。

初期華人來加，披荊斬棘，櫛風沐雨，缺乏政治常識，欠明民主制度，對於公民權益，爲口奔馳，未能顧及。自一九一四年歐戰發生，華人被徵召入伍。第二次大戰，華人參加者亦不少。同忠難，共甘苦，經幾許犧牲之努力抗爭，於一九四七年移民開放後，華僑陡增，凡加籍華人，才有國選。省選權利。市選方面，則不論其國籍如何，凡係市市民而有房屋或產業者，可參加市選。古人說：一粥一飯，當思來處之不易。半絲半縷，恆念物力維艱。我們今亦可說：國選，省選，以至市選的權利，當思來處之不易。思前想後，善自爲之。這是今日我們華人當前生活的主要課題。

卑詩省政府經已宣佈定期五月五日舉行省選。社會信託黨，新民主黨，自由黨等各政黨積極展開競選運動。如火如荼。卑詩省長標。班納，新民主黨領袖巴律，自由黨省黨領麥樂倫夫人等都曾到華埠訪問。發表政綱，競選宣傳，各有主張。

我們今日生活在民主的國度，要具有主政治的修養。自我鍛鍊。凡有選舉權的人士，都要一致於五月五日參加，投其神聖的一票，去選擇心目中能够在經濟，就業，居住，醫藥，教育等各方面都確係滿足全民大衆的政府。這才能真正達到民主政治本質的實益。

Social Credit

社會信託黨幫助華人

中山公園 ＊撥助一百三十萬元興建

中華文化中心 ＊撥助四十五萬元興建

華人耆英樓 ＊撥助巨款興建八十單位

撥助巨款美化華埠

—在世界經濟大衰退以來，社信黨推行開源節流，但亦製造更多就業機會，如B.C.Place，大球場，86年世界博覽會等.
—教師們不希望有權罷工，他們更願有權教導學生．我們減開支之下，社信黨仍能保持適當教育及保有教師們的工作.
—自1975年以來在社信黨領導下的省政府對衛生部門的開支增加了百分之二百强.
—永久性的工作來自私人企業，政府責任在於提供鼓勵增加就業機會.
—社信黨對教育的預算及開支，在過去八年來均有增加.
—社信黨相信裁減開支及限制增加稅項，會令百姓更加寬裕.
—幫助華人團體發展中國文化活動.
—爲華人爭取在唐人街之權利及福利.

雲中區社會信託黨候選人
KIM CAMPBELL ☒ PHILIP OWEN ☒

五月五日請投社會信託黨一票
如您有任何問題及需載送前往投票，請打電話 684-1226

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率 ＋1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色．①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月　七厘半
七至九個月　七厘七五
十至十二個月　八厘
一年以上　八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款　七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

招牌·書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴柔拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：
本會定於五月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨員，社員，職員聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。
此佈

全加中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
體實業會部

一九八三年五月二日

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669－5840
新貨大量進口
鳳標 55磅 香米 22磅 香米
泰國 正牌魷魚露
媽媽肉碎面
占米粉
鷄味面
千王之王糯米粉
急凍榴蓮
鮮紅大蝦米
台灣 京都炸醬面 生力面
香港 安利青龍
鷄旦面 魚容面
蝦子面 長壽面
群衆馬仔
嘉頓牛油旦卷
嘉頓利是糖
美國合桃酥

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

秋春家秋

（513）

巳金

「媽總說自己脾性不好。其實我看媽對什麼事都不大用心，總是隨隨便便的。這樣倒是好脾氣，不過我做不到」零撲哧嘴笑道。

張太太也微微笑起來，她對覺新說：「明軒，你看你表妹倒笑起我來了。其實現在做人還是隨便一點好，如今什麼事都比不得從前了。我看不慣的事情太多，眞是氣不勝氣，也就只好裝聾做啞。明軒，你覺得我說得對不對？」

「姑媽底意思很對。如今倒是裝聾做啞的人還可以過點清靜日子，」覺新帶笑地表示贊同道。

「不過我看你並沒有過到清靜日子，」覺民含笑地瞟覺新道。零清脆輕輕笑起來。

覺新責備地看了覺民一眼，他勉强解釋道：「就因爲我還沒有做「到家，」還不是一個聾子。」

張太太笑了笑，看看覺民，她帶點關切和焦慮地說：「我有點就心老二底脾氣。我也奇怪，零兒底脾氣就和老二底差不多。他們眞是天生的一對。（零聽見這話故意把臉掉開）我怕老二將來到社會上去會喫虧。」

「姑媽，這倒也不見得，只要自己有本事姑媽得罪，就不怕人，」覺新接嘴道。

「不過鈺太太罵，也太好人了，」張太太畧微搖搖頭說。過後她又把眼光掉去看零，她看見零底臉掉向外面，似乎沒有聽她講話，她便喚道：「零兒，你聽我說。」

「媽一定是又同我開玩笑，我不聽，」零撒嬌似地答道。

張太太微笑說：「我說的是正經話。大麥哥又不是外人。你怕什麼。你剛纔說我對什麼事都不大用心。我也上了年紀了，家裏頭又沒有一個男子，我有什麼事放不下心？」她底話調稍稍改變了一點。「我就只就心一件事情，就是你底親事。」

「媽，你又說這種話！你再說，我就要進去了！」零反抗地打岔道。

張太太老做個手勢安定她，然後說：「你不要走。你大麥哥又不是外人，還怕什麼。你不是時常在我面前講什麼新道理嗎？怎麼一聽見談起親事又害起羞來了。」

零經他這樣一說，不覺含羞地笑了笑，便把頭畧畧埋下，不再說走的話了。

「現在年青人底心事眞難捉摸，」張太太繼續往下說，「我底頭也被你們纏昏了。今天是這樣，明天是那樣，新花樣眞多。講道理我也講不過你們。」這些話還是對零說的。她過後便掉頭對覺新：「明軒，我現在就只有這一件心事。我覺得老二也配得上零兒，我早就答應過他們。你媽也很有這個意思。零兒給她祖母戴孝也滿了半年了。如果不是他們兩個人時常什麼新主意，新辦法，我早就給他們把事情辦妥了。如今情形究竟和從前兩樣，我怕我底頭腦頑固，做事情不當心倒會害了他們。我就只有零兒這一個女兒。明軒，你們年青人容易明白年青人底心事，一個是你底表妹，一個是你底兄弟，你素來對他們也都好，所以我把這件事情託給你。我相信你一定會給我辦好，使我放心的。」她坦白地、有條理地說着，她底眼睛帶着懇切的表情望着覺新底清瘦的臉。

「媽，請放心，這件事情我一定給媽盡力辦好就是了，」覺新感動地一口應承道。他底話語是誠實的，他這時完全忘記了那許多可能有的障礙，他也不去想他底家庭環境。

覺民好幾次把眼光射往零底臉上去。零也不時偷偷地看覺民。零底臉上泛起紅色，但是有一股喜悅的光輝。

鴛鴦蝴蝶的羞懶反而增加了零底少女底美麗。這使得覺民更加清晰地感到自己底幸福。覺民底臉也因了興奮和感激而發紅。他等到張太太把話說完時，他幾呆似地望着他底姑母底姑母底已經現了衰老痕跡的慈祥的臉，半晌說不出一句話。他底雄辯，他底雄辯，這時完全離開了他。不過他並不感到一點困窘，他只覺得幸福把他包圍了。

對於覺民，對於零，他們僅有的那一點疑慮現在也完全消失了。他們再看不見什麼障礙。他們覺得他們底前途充滿了光明。

「有你這句話，我也就放心了。明軒，你肯幫忙，不說我自己，就是他們兩個也一樣會感激你的，」張太太滿意地說，她底方方正正的臉上現出一種莊嚴的喜色。她過後又用柔和的眼光看她底女兒，這才能夠說看，這使零覺得自己好像還是一個小孩似的。零親切地喚聲：「媽！」

張太太驚訝地望着零，吐出一聲「哪？」

零正要說話，但是話到喉邊又被嚥住了，她紅着臉望着母親笑，後來纔說：「想不到你也有新思想！你倒是個新人物！」她是眞心地稱讚她底母親，不過她原來要說的話並不是這兩句。

「零兒，我看你要瘋了！」張太太揮手哂笑道。「我哪兒懂得什麼新思想，我老了，也該讓位了。所以我不忍心同你們作對。」她又看看覺民，帶點教訓的口氣說：「老二，我就就心你這脾氣。你鋒鈺太露。那天在你媽屋裏，你說話未免太兇。對長輩家也不好。我曉得我如果爲了你媽屋裏，回到家裏零兒一定會同我吵的……」

「媽，你當面說就！我幾時同你吵過嘴來？」零知道她底母親拿她開玩笑，她不好意思，便不依地帶笑嚷道。

張太太高興地笑起來，她溺愛地望着零說：「你不要同我辯。我雖是上了年紀，然而你們這點心事，我還看得出來。我也不怪你們。她又帶着清靜的口氣對他們說：「我知道你們心腸好，性子剛强，又還穩重，所以我就放心，不拘束你們。你們年紀青青，日子久長，我是個老古董，我不會妨害你們底前程。」她又向着覺新底臉上移開，她又說：「明軒，你新聞道：「明軒，你覺得我這個意思對不對？」

「姑媽底見解很對，連我都趕不上姑媽，」覺新感動地並且帶點懶懶地答道。

「明軒，你好些地方就像你父親，不過我覺得你心腸太好，你什麼事都肯幫人。我曉得你這些年也受夠苦了。我也替你難過。……」

「這也不算什麼。這是應該忍受的，」覺新感激地、謙虛地說。

「不過我總覺得大哥太軟弱一點。他什麼事都敷衍人，但是人家並不領他底情，反而更加欺負他。譬如倩兒底事，他出了力，花了錢，倒反而把四嬸得罪了，」覺民不以爲然地插嘴道。

「你底話自然也有道理。不過你不曉我底環境。未必我就甘願受氣？」覺新苦痛地看了看覺民，他訴苦地辯解道。

覺民不相信他底哥哥所說的「環境」兩個字可以作爲「軟弱」底藉口，他還想說話。但是張太太先發聲把他底口堵塞了，覺新底痛苦引起了她底同情。她不願意再揭開覺新底心上的傷口，增加他底苦痛，所以她用來替覺新辯護道：「明軒，你底處境的確比別人都苦，我也曉得一點。我等一會兒還有點話同你說。不過你也應當時常寬寬心，找點快樂的事情。我看你近來興致很不好。你究竟是個年青人。太消沈了也不好。」

覺新接連地答應着「是。」覺民聽見這番話，他會意地和零對望了一下，臉上浮起微笑，也就不再做聲了。

這時候人張升從外面進來，手裏拿着一對蠟燭和一把香。他在供桌上擺好燭臺和香爐，擰上蠟燭，放好香，樹上桌帷，又安好椅子，放好拜墊，便走出去。過了一會，他又拿了杯筷和小酒盞進來，把杯筷安好。後來李嫂從外面端了菜來過給張升，覺新、覺民兩人又去接過菜碗來放到供桌上去。等到六碗菜放齊了，覺新便提着酒壺去斟了一杯酒。張升點燃蠟燭。覺新又去拽上了香，然後請張太太行禮。覺新、覺民、零也依次走到拜墊前面去磕頭。

這是零底父親底忌日。行禮的就只有這麼四個人。覺新去斟了三巡酒。他們寂寞地磕了三次頭。這個亡父底逝世紀念日並沒有給零帶來多少悲痛的追念。那父親死得太早了，不曾在零底心上留下關明的印象。這寂寞的行禮不過引起零對她底多年居孀的母親的同情和關心。她偷偷地看她底母親，張太太默默地站在她底旁邊，低着頭不看任何人。她知道她底母親想起從前事情，心裏不好過。她看見覺新拿着一張黃表在蠟燭上點燃，走到門口把黃表遞給張升，她便溫柔地、親切地低低喚了一聲「媽。」張太太回過頭來看她，馬上就知道了她底意思。張太太底臉上的愁雲慢慢地飛去，接着一道柔和的微笑蓋上了張太太底不施脂粉的面龐。

晚飯後，覺新陪着張太太到房裏去談話。覺民便到零底房間裏去。零等着覺民坐下，（他坐在窗前桌頭一把靠背椅上，）便走到他身邊抱怨說：「你昨天也不來，人家等了你一天。你也想得到我多麼着急。媽總說我病剛好，無論如何不肯放我出去。」

「你想我怎麼能夠走得開？他們怎麼肯放我走？昨天大家底興致都很好。只可惜就少個你，」覺民愛憐地望着零，那一雙明亮的大眼睛了他底熱情。她站在他底身邊，她底眼光與帶着柔情，她底整個優美的，純潔的心完全現露在她底臉上和眼裏。她底眼裏只有一個他底臉上的表現。她底面貌，她底身體，她底心底是他底。他對自己底幸福再沒有一點疑惑了。他還記起張太太先前說過的話。那一些可能的障礙也給那番話摧毀了。今天幸福似乎全堆在他底身上。全個房間都充滿了光輝，熱情帶給他的是喜悅，是滿足，是感激，是透徹全身的溫暖，是準備做一件獻身工作時所需要的創造力。

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

－參加我們的住屋計劃，可爲你節省二萬元－

電話：255-9147

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電

291-1866
CARL WILFER

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接內外油漆裝修改建
商場栢文長期保養
土庫間格全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程

P.S. CONSTRUCTION

承接土庫間格，屋舖內外水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二，二五四，一八二八

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

約會時長有另
文栢建小工程

華埠首創購物商場

新世界中心

旺舖招租

現正裝修　即將開幕
適合各行各業　並設有咖啡座
批期長　免頂手　租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室　電話：681-0202

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
▲蘭菲夾二十街，二年新，土庫完成。
▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成。地細開價八萬餘。
▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
▲免費估價，代建新屋。

FRANCIS MA 馬先生
住家：325-8056

▲北溫一街高雅栢文，七百尺，五萬餘
▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
▲緬街餐館連實業近四十九街。
▲入息屋GRANT近城多利。
▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

住屋

△54街東四七九，兩房一廳，土庫完整交通便保養觀，九萬五。
2. 六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五。
3. 高骨林新屋三層二千尺交通便三房三廳三浴室，急讓十萬。
4. 八街2826兩年新屋近巴士學校，特價十五萬。

生意

5. 旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。
6. 喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬
7. 喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

商業樓

8. 商業兩舖位，樓上觀住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。
9. 戴士街商業樓兩層十五萬

DASON REALTY LTD.

梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司)　324-7033(住家)
或524-8581　傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！
▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。
▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。
▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。
▲蘭菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。
▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元
▲TOLTON WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

◀經營一切房地產買賣生意▶

▼三年新屋，位本拿比南邊一七七，近公園，風景秀麗，地六十乘三睡房二廳約一千五百平方呎，上層有下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，開價十二萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住平邊，出租另一邊，以幫助銀行付款減價出售廿四萬九千元。

▼好人息孖屋，位菲里沙街上層三睡房二廳，及京士每月收租共八百，下層有二睡房一廳，近學校，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，開價八萬九千元。

▼東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁近京士威，交通學校，SAFEAY商場及公園，開價十三萬九千元。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方呎內有四睡房三廳三套水廁，美如皇宮開價廿一萬九千元。

▼唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元，僅開價四萬九千元，機會難逢。

▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二尺，可改經營零售和批發等多種生意，並可收入約三千建高樓，前途無限，現每月約二萬九千元。

▼好商業樓，共三間舖位，地寬七五〇呎，士敏土建築，面對大商十尺乘一客商場，好好，位顯尼市區，交通必經之道，開價卅六萬五千元。

▼發達地產，近海濱都域，港多灣利市郊皮約七百英畝，位省大和市環境優美，接，近希望短，港期內

★本公司免費代客估價一切物業★

變成量內湖發展，富翁尚有公路直達，現宅僅房屋，價，每如此就四千容易

新屋急賣
平到你不敢相信

位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY交通，學校和公園，開價十三萬九千元。請還價，　〇最抵買〇

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873－0507
688－1337
傳呼機524－8581 #3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）

▲兩房觀屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。
▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。
▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八〇 E 八街，另間四十八夾菲沙。另兩間二十八夾蘭菲，緬街與域多梨街也有。
▲雅潔住屋，241 E 46街。另間近展覽會，八萬九千。
▲市區兩舖位，樓上一伙栢文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
▲保養好，十一組栢文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文九年新屋，五大房環境優美，街角地，開價十四萬九千九。△列治文區被逼破產半邊屋，開價八萬七千九百，有傳講。

▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲四房大屋67×100，月入四百八十。開價八萬九千。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)
Sales Representative
公司：430-2001
住家：732-6090
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
余太

▲西區OAK街夾七十街七年新稻文，七百尺，價六萬六千。星期六，三至五時開。

▲東區對海約八年新稻文，六百五十尺，價五萬九。星期日，三至五開放。

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。星期日三至五時開放。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。星期日三至五時開放。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲輪夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家庭，十一萬九千。交通方便。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。

▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。

▲二十街近乃磨雙層屋，一流傢俬，11×110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠為閣下服務。

△29街近乃磨，正層三睡房土庫，雲東區近PNE，兩睡房單層屋，地33×107，價七萬九千九庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃，33×101，價九萬五千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街31×122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMED 三十一年屋，四睡房，另兩大蝴蝶室，地大72×120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，變車房，要價十六萬九千，請

▲列治文新區四年屋，三睡房，一千九百多呎42×100，有車房，屋主急售減至十三萬七千。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間地33×113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROSON與BURRARD之間六十組一三二主生意十八萬，首期一百萬，業接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

△201/1860 FRANCE 兩睡房，近京士威，七萬二千五百。

△104/319東7街，兩睡房，近短街，六萬九千七百。

△一英畝地，五睡房，256 WESTMINSTER 列治文十八萬五千。

△903/6689 WILLINGDON 近京士威，五萬九千五百。

△三睡房城市屋，本拿比，七萬八千九百。

△2270東11街，大兩睡房，一千尺122×33，九萬九千。

△3146 NORMANDY，4間1×108，五睡房兩浴室，十七萬五千。

△2482 東46街，五睡房兩廚兩浴432×182，十二萬五千。

△NEW WEST 自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千。

△西區理髮店，近CAMBIE 平租，有長批，只三萬余。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦泉 公司電話：438-8161
住家 879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價
並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

▲佐治東街一八二二號，三睡房大屋，土庫完成，只九萬余元。

△東區靚屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13街，交通方便。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
阮光成
公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二。

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee.
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△

△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 連仔，住屋一間，八萬四。

△265東60街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120 十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快

▲西區地33×122及50×120，

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲殼拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文靠地四畝，有孖屋及菜蔬，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32×130，十萬九千五百。

▲一年新三睡房三浴室，十二萬五千。602 E 61街。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元。47×107，69775 BALMORAL近域多利夾53街。十三萬四千。

▲卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流。49.5×110，靜區，十三萬四千九百，1034 E.56

▲平房兩睡房，50×122，有山景，九萬九千。4424 OFORD本拿比。

▲兩睡房，裝修如新屋華麗，50×122，十八萬六千。6212 McKEE本拿比。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

▲484 AUBREY街美麗士德古三睡房屋，特大客廳，硬木地台，上加新地毯，土庫全部完成，有一廳二房，廚房，浴室，變車房，五十呎地，十二萬九千。

▲2222 ADANAC街新屋，卅三乘一百廿二呎，三睡房，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，十六萬九千。

▲一七四號東四十五街，新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

▲一三六六號東五十四街，土庫完成，十六萬九千，新屋。

▲本汝比區四四六五號，OXFORD街，十年新，三睡房，土庫兩房一廳廚廁，保養如新，只售十三萬五千。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，一千三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡茶餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲葛都化街工業區地段，位街角，75×150開價廿六萬餘。

方淑群
Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50×110尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時

△近乃磨街新屋，三房，土庫完成，開價十二萬餘。

已售出

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋舖菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可川舊屋交換。

▲十一年新三睡房靠崗大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菜，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百。商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45×132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主康價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲雲埠東四孖梳雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△326西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能為各界僑胞解答有關房地產問題。請來電示教

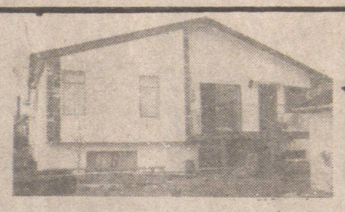
▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，洗澡房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036　公司電話：435-1471



四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49·5X122每逢星期日下午三至五時開放2260 E·10街。

雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或賣業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近非沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。3016 E 54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK 星期日一至三時開放。

△22年屋，兩房一廳土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零

△緬夾九千18街，兩房一廳，24年屋，標準地，土庫完成租兩房一廳，八百元。

柏文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新類設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連賣業，有停車場，地很大，買生意或連賣業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連賣業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後孖屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL。廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△三四二五號東廿四街土庫設備齊十六萬九，快入伙

▲WINDSOR近49街33X122

▲WAVERY近乃新屋區，十三年新三睡房豪華大屋，土庫有二廳一房，兩套半廁所，開價十七萬餘

▲緬夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十二萬。

▲近緬大地街角兩睡房土庫有廳房廚廁開價十萬餘。

△二九三八佐治東街三睡房土庫有廳房三套浴廁，八萬六千九有價講。

△四八九四MOSS近京士威翻新三睡房土庫兩房八萬九千九

△FORT NELSON中西餐館連賣業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後倩車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連賣業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生　公司電話：324-1034　住家……324-4583

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△乃磨夾十七街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△近乃磨街夾十二街以南等地區，都有數間新屋將建，歡迎預定，接受交換舊屋。

△近域多利街夾四十五街，將建新屋兩間，歡迎預定價十七萬餘。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九CHARLES ST·三睡房土庫完成，地卅三乘一貳二，九萬九千元。

西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地四十二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRESDALE兩睡房土庫屋適宜加建地六十乘一三〇，二八二〇西卅五街廿餘萬

△西區KITSILANO廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大厦六十五組柏文，開價二百九十萬元。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意　房屋舖位

▲東南馬連道旺街近非沙街近百座位滿淡酒牌，碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，廚具齊備，東主另有生意，願割愛平售，取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐餐餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

△片打西街寫字樓內部，三文治，咖啡快餐室，廿餘座位，一人經營，日營百餘，租平，批好，減價平賣，萬餘有商量。

▲WIMPY'S專利漢堡包，炸雞及PIZZA餅，外賣快餐室，座落百老匯大街西，半島大酒樓鄰近，年營卅餘萬，利潤高，易經營，取價十五萬，創業移民投資大好機會，歡迎問詢。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，割愛平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廚所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

馮沾 Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司：879-6331　或687-7711

住宅：733-4736　Pager 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

特價急賣

△位於興旺緬街，專賣唐山集貨及鮮魚肉店生意，用具三具現代化，批約好，急讓萬九。

△東區五年新兩睡房柏文一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新類，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連賣業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千。

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連賣業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

△四十六組石屎大厦，一百六十五萬。

△西區十二組，七十二萬。

△西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

△兩房及土庫，九萬五千元。

△三房及土庫兩房，九萬九千元。

△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓柏文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，內有一百房，另有商業舖位租出，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連賣業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個舖位，廿五萬五千元。

△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組，兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

鍾天賜 876－4575

▲M－2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連賣業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房廚房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閒日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀收十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327－7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

徐松齡 263－9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446－1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連賣業多間。由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲搬拿比一年新孖屋，每邊有三房

阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋，近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254－7333

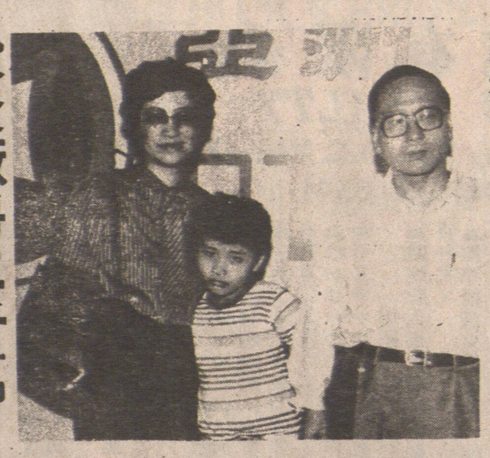
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

投資保值好機會
四十二單位新式柏文，每年收入約二十萬。收入佳，管理容易。173×122呎地。現開價二百萬。請還價，歡迎電話預約引看

徐松齡 263－9854

實事實業燕梳有限公司

◁潘志文的「虎爪功」，看來被練得一成功力而已。



◁邱德根一派嚴肅，與邱太的逗子蓉笑臉，成強烈對比。

在外間片約漸多 劉德華珍惜羽毛 選劇本力求嚴格

劉德華忙完電視台的工作後，現正爲金泉公司攝製的影片「家在香港」趕拍，演出他從影以來的第四部影片。最近推出的「毀滅號地車」，票房成績未如理想。劉德華指稱當初接到劇本後，很得歡片中的角色。但後來拍片時，便多番修改，劇本的故事內容與他初時接獲的劇本，截然不同。不過，他說該片上映成績欠佳，但他的演出却獲邵氏的賞識，提名今屆亞太區影展最佳男主角，對他已起了鼓勵的作用。

自從劉德華崛起後，成爲獨當一面的小生，日漸受到港視的重用，更不斷催谷。劉德華對公司對他的器重，不時派他演出新劇，坦言自己會悉力以赴，盡力而爲。

他說：作爲一個藝人，最担心沒有機會演出，如今他從自己在影視的工作如此繁忙，令他對在影視的發展前途，充滿信心。

但他爲明哲保身，對以後的演出，會審慎選擇劇本的。

投資廠房二千萬 邱氏笑稱少少咁 自信定可本利收回

昨日雖然是禮拜六，但邱德根仍返回亞視，巡視業務一番，他的太太也有同行。

邱德根於接受記者訪問時表示，亞視計劃在新田興建廠房一事，目前仍未動工，但相信工程展到收支平衡，邱德根指稱目前欠很小的距離而已。

此投資在不久的將來，定可連本帶利收回。

又亞視希望在今年六月能達這方面的情況，祇是與理想仍

潘志文不計形像 任何角色樂意演

潘志文爲亞視拍的「圈中緣」劇集，還有十數個工作日就煞科，是否再効力亞視，還未作過對洽，待完成東南亞登台的行程再作討論。

至於與妻子辦理離婚手續進展如何，潘志文表示，由於自己是圈內人，對方是不屬於這個圈子，如果自己講得太多這方面的問題，予對方無疑有欠公平，而他們分手至今，彼此都有本身生活程序，這件事情亦轉趨於淡，他更不想多提及，離婚一事由律師負責，無需多講。

潘志文自從剃光頭在外型求改變，在演戲方面可有想到求突破？他表示向來就不較計角色形象，公司派予他任何角色都樂意去演，包括反派的戲路。

歐陽珮珊「萬事順意」

愁角色。如今二人還未知誰演黃蓉或李莫愁。

歐陽珮珊表示，公司較喜歡她演歹角，估計多會派她演李莫愁。

角色，她說毫無意見，從來沒表示過什麼不滿，她是「萬事順意」的藝員。（圖為她昨天替影迷簽名的有趣神情）

有消息說，歐陽珮珊與呂有慧將分別演出《神鵰俠侶》中的老黃蓉及李莫

加拿大　温哥華

新美洲學院

NEW SUMMITS COLLEGE

本學院爲一所新成立之非牟利學府。校址自成一幽，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

新美洲學院之新學期爲每年之九月，一月及五月。課程包括如下：

★英語專修。入學資格最少爲中四程度

★高中十一及十二班。入學資格爲最少中四或中五程度。

★二年制之各項大學程度課程（ASSOCIATE PROGRAMS）

★三年制之大學程度工商管理文憑課程

★一年制之碩士程度商業管理文憑課程（LICENTIATE）新美洲學院通訊地址爲　BOX 700 NEW WESTMINSTER VANCOUVER V3L 4Z3 CANADA

電話：525-6133

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412 · 681-3816 晚電話437-6270

温哥華來回：卡技利	$ 89	點間頓	$ 99
温尼辟	$179	沙　省	$119
雷振打	$119	多倫多	$229
檀香山	$399	羅　省	$209
三藩市	$189	倫　敦	$599
雪　梨	$779	墨爾砵	$779

※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

金冠旅行社
特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。
687-2211
日夜254-0020

貨車搬運
價錢公道
電話 253-1728
324-4173

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆●無微不至　加拿大 温哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團　$2495起
(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)温哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)温哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)温哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)温哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・温哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港，台北機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8、17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies,
128—130 Pender St. East Van, B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（德兆信托樓下）
特別代理國泰航空香港及加拿大直飛機票，太平洋航空及利保險公司代理各種車票，日本代理出入境簽證文件

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國同鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遊遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲遙遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（耶太哈根）蒂蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國，四月八日
中國旅行探親團 費用由$2079起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，蘇州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內設遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

簡行旅存業
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/planters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & gardens. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941
ANOLA PLACE
安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

油漆裝修
梁超明DAVID LEUNG電874-7572
或430-1118
437-4212

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票，毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B. C.
電話：(604)278-4401

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲　五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票　特平
春季旅遊大減價

	特價
卡加利來回	89元起
沙　省來回	119元起
羅　省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪　梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151　(604)684-4152

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬
▲西區稻文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
▲OSOYOOS正街唐餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另戴連兩座商業樓，全部地瀾一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。
梁紹禧：三二四—四七五二
▲戴連唐人街，商業發展地段，取價一百一萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有稻文單位多個，叫價五萬餘。
李岳楨：二六一—六〇八九
▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL St. No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鍾家和：二七七—五九六七

陳永柏

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD. 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

平，靚，舊屋
近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。價九萬五千。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老。架撐齊備，舖后停車場。生意平穩，另收啤酒牌。價三萬餘

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳。雙車房，實用面積三千四百尺。裝修一流，用料上乘。開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jacouzi，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB HOLIA CHOW（周太）
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52×125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。
▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。
▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。
▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。
▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60×130叫價十七萬九千
▲溫東區，三年新屋，佔地33×138，樓上三房，樓下二房一廳出租，敢租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。
▲溫東近緬街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。
▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

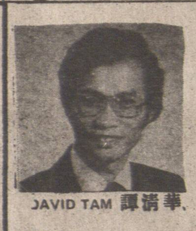
▲屋主急賣
▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

▲五七八GILMORE AVE. BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204



DAVID TAM 譚清華

▲新屋數間，土庫完成，標準地段2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.
▲新屋1841 E 34 AVE地闊五十呎，千七呎面積，有家庭樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。
▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。
▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。
▲梳里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。
▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。
▲雲市唐人埠抵買街角貴業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。
▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬
▲十組稻文一座，年收四萬，叫價卅六萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋屬住，業主經營廿餘年，首次出賣。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只賣九萬余。
▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。
▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。
▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元
▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房
▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△西區近GRANVILLE一流區小型柏文樓宇，五十×一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八年三睡房平房，乃路夾44街高尚區域，地闊四十四×一五，高土庫全部完成一廳兩房廚浴，適合兩家庭。
△乃磨區近一街一廳兩房餐房，九百五十尺，土庫一廳一房單位，內外雅潔，環境優美。
△乃磨及劍橋街特廉經濟住家，一廳兩房約六百八十方尺土庫，潔淨非常，只七萬九
△列治文七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，樓下大客廳廚房，兩套浴室，40尺私家地，後園高籬笆分隔，只九万三開價。
△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五。
△喜士本拿比北七間舖商業樓宇，位行商店肉舖醫生及果舖等，甚適合有潛力，地闊一百五十尺，好盤難達，定價四十七萬五。

KEN AW
住家：437-6447

房屋柏文 物業買賣 柯其毅

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
蘇肇祥 Peter So
住家：879-1845

鄭耀明
免費估價
忠誠服務
GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲近JOYCE「輕速鐵路」車站，有三房兩廳堅固戲屋，地33×133.7，屋內裝修如新，環境幽靜，土庫完成，有房廳廚浴，只取十萬五千。
▲近緬夾六十四街，有四房靚屋，地33×115.5，屋內外裝修如新，取九萬八左右。
▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛靚屋，土庫完成，地62×140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只售十七萬九。
▲域多利夾三十七街東，四房靚屋，樓上二房，土庫二房，有廚浴，可出租，開價十一萬七千五百。
▲加士亞夾寄士定東街，六房堅固屋，樓上三房，月租五百五十元，土庫三房，有廚浴，可自住或租出，開價十萬五千。
▲經營十四年，本小利大桑拿浴室近華埠，月租只二百餘，月賺五千，實值五萬八，店主充銀現，
▲乃夾廿四街，兩房土庫有三房，價八萬元。

好過清潔公司
▲好過清潔公司吸塵機修理及批發，月做萬餘元，有各大廠專修台約，經營數十年，店主退休出愛。
▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務忠誠。

FRANK LEE 李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光
438-6597

新屋
▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋
▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩間，十二萬左右。
▲一年新大地，大屋，柏斐街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

舊屋大平
▲十九已陸名，標準地，兩房有土庫，近七百陸名，萬元左右。
標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

商業
▲果舖，實業，虛拔廿六街角，十萬五千元。
▲梳里埠，四萬尺商業地，五萬尺紫地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。
△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

柏文城市屋
▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。
▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

即日放映

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30 最後連映兩場

唔使去 BLAINE 就看到好戲

第一部投資百萬的成人電影・

提名競選
十六項戀愛文學獎・
影評家認為是必看的好戲・

警告：兩部電影全部與性愛有關・

RESTRICTED limited admittance if under 18　Warning Completely Concerned with SEX

熱！熱！熱！

western multicultural School of Beauty
西方多元美容學校
本校的課程與別不同，教授各款美髮，全課髮型服務，歡迎詢問。
2532 MAIN St. VANCOUVER
Delicia T. Caump consultant
876-3031

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃電視洗衣機各種電器修理保養交換
相機顯微鏡
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•唱機•爐頭•

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.
688 2933 681-5848
十四週年 特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨艇相、彩色磁碟相，一律八折。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
RANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼开水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
213 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872—0321
251—6038
傳呼機 667—0313
880 東 11街，開價十萬零五。
△1880東11街，意大利人回國急賣，價十萬五。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△621裕仁街，減至89000。
△1832東16街，屋上下完成，$99900。
△2300 AUSTIN，高骨林大屋，月入$1400 地大，開價$119000。
△HANEY埠中餐館生意好，勿失良機，適合夫婦 開價$34900。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。
社會寫實，奇情警世鉅片
天皇巨星
魯振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶 領銜主演
同場放映 兩句粵語對白 RESTRICTED limited admittance if under 18
成人電影，十八以下，不宜觀看。
搏
為何要搏，怎樣去搏，生死關頭，唯有一搏
艾迪 領銜主演

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
越南人
鄭則仕、陳美玲、黃錦榮、王鍾 領銜主演
怒海餘生・亡命天涯
殺手行動・視死如歸
同場放映
賭王鬥千王
李修賢・陳鴻烈・井莉・施思 主演

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
槍戰連貫 混戰刺激
※同場加映※
英雄對英雄
凌雲 徐楓 主演
無論佢點兇一樣……
難逃法網
黃造時 王青 馬沙 艾迪 領銜主演
野狼一幫

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諸商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

張浣楊會計師
會計 稅務
個人入息稅
星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
同場放映
鳳凰影業公司精心攝製
歷史古裝武俠懸疑巨片
密殺令
今古奇觀
大開眼界
虛擬雄 導演介紹
中華超人
來自遠，放映至五月五日止
收集中國幾千年來奇趣事物 古靈精怪 無奇不有
今古奇觀 首次揭秘 獨家珍貴 包羅萬有
Wonders of China
蔣江 陳思漢平 領銜主演
請注意：新放映時間
星期一至五
6:00 密殺令
7:45 今古奇觀
9:30 密殺令
星期六，日
2:00 密殺令
4:00 今古奇觀
下期兩部猛片
五月六日放映
中國民族體育奇觀錄　徐克名作一蝶變

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三廿九號
迷城馬
導演于仁泰
改變作風
梁家仁 第一部 滾邊作！
周潤發 首部 打鬥片！
全部外景在韓國
雪山險峯拍攝
同場加映
摩登天師
輕鬆惹笑片
許冠英 馮淬帆 徐杰 主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
偵探是烏龍與
鬱居居的組合
俏嬌娃是美麗與
傻更更的化身
粵語 章國明
伊雷・鎮基紅
星際純胎
TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR
同場加映
輕鬆惹笑武俠鉅片
編導 徐月錢 蝦笙
獅王南北
LION VS LION
MATURE
汪羅楊 禹莽盼盼 領銜主演

揚州興衰史

江蘇省揚州，作爲中國歷史上著名的都會，唐朝時代可說是它的鼎盛時期。當時，由於它位居全國的漕運和鹽運中樞，手工業和商業發達，已經發展成爲中國東南第一大城市和國際貿易港口，曾被讚譽爲「富甲天下」之地。

揚州地處長江北岸，春秋時本爲邗國的屬地。大約在公元前四八六年，即吳國滅邗以後，吳王夫差爲北伐齊國，並與晉國逐鹿中原，在蜀岡南緣築起了邗城，並以此爲都城。此後歷代的揚州古城就在邗城的基礎上重建、改建和擴建。

吳王夫差築邗城的同時，開鑿了溝通長江與淮河的邗溝，這是揚州作爲城市而在歷史上崛起的開端。隋代將邗溝改成山陽瀆，並使之成爲聯結全國運河系統的關鍵水道，揚州因而從地區性物資集散中心躍居爲全國水運的樞紐。同時，隋煬帝三下揚州，又在揚州大興土木，蓋起一系列豪華的宮殿園囿，也使揚州成了名噪一時的顯赫要地。在唐代，江南以至嶺南的漕糧皆集結揚州而後北運，淮鹽和南方的茶葉、木材以及四川的蜀錦、藥材等物資大多也經揚州轉駁北運。唐代的揚州，各國商賈雲集，貿易繁盛。在宋、元、明、清等朝代，揚州還保持着比較繁榮的局面。但在清朝中葉以後，北運河的一段河道淤塞不通，導致河運糟糧完全中輟，揚州隨着也漸見衰落。

儘管揚州位於大江以北，可是它却具有江南城市的特點。它的園林建築在歷史上享有很高的聲譽。據考證，早在公元前一百五十多年，揚州已有較大規模的園林建築。清代是揚州園林建築的極盛時期，特別是在乾隆以後，全城園林數以百計，其中從北郊到平山堂一帶，更是「兩堤花柳全依水，一路樓台直到山」。

揚州的秀麗風光可以瘦西湖爲代表。瘦西湖本是唐以後開挖的水道。在清代以前，它已是一個風景名勝區，到清乾隆以後又被刻意經營，增加了許多園林建築，使之更爲幽美。

古木參天的蜀岡，更是揚州歷史文化遺存的精華所在。這裏有建於五世紀的大明寺，有歐陽修建的平山堂、蘇軾築的谷林堂以及後人爲紀念歐陽修而造的歐陽祠等，文物古蹟不一而足。

枸杞子延年益壽之說

生利

枸杞子，別名甘枸子。果皮紫紅色或鮮紅色，外形如葡萄乾，是著名的中藥材之一。中國產的枸杞子，以甘肅、寧夏所產最爲有名。肉質壯圓，味甜少子，被認爲是枸杞上品。

中醫認爲，枸杞子功能補腎益精，養肝明目，潤肺燥，堅筋骨。久服有推遲衰老，延年益壽之效。

北宋時，翰林醫官院集體編寫的「太平聖惠方」記載了一個服枸杞長生不老的故事。據說，一個使者某天到西河去辦差事，路逢一女子年約十五、六歲，用棍棒毆打一個年約八、九十歲的老人。那老人跌跌沖沖，躲閃不及，十分可憐。使者見狀深感不平，一把拉住女子問道：「此老是何人？」那女子竟回答說：「他是我的曾孫。」使者又問：「那你爲什麼要打他？」女子嬌聲說：「因爲有良藥他不肯服食，致使年老不能步行，老態龍鍾，所以要處罰他。」使者又問女子今年幾歲？不料那女子答道：「我今年已三百七十二歲了。」使者聽後大驚，問吃的是什麼藥？那女子說：「藥唯一種，然有五種藥名：春天時叫天精，夏天時名枸杞，秋天時叫地骨，冬天時稱仙人杖，亦稱西王母杖。一年四季吃枸杞子，可以使人與天地齊壽。」使者聽了趕快記下來。

這個故事雖然誇大了枸杞子的藥用價值。但是經過歷代醫家的實踐應用，證明枸杞子確有抗衰老的特殊功效。中醫的一些長壽名方如龜齡集、楊氏還少丹、七寶美髯丹等方劑組成中都有枸杞子。經現代藥理研究，枸杞子含甜菜碱、胡蘿蔔素、維他命B1、維他命C、煙酸等，能營養腦細胞，保護視力，保護肝臟和腎臟功能，改善心肌缺血狀態和動脈硬化程度，使高血壓下降和高血糖降低；此外，還有促進健康淋巴細胞轉化，調節免疫功能的作用。因此，能治療多種慢性病和老年疾病，也是目前臨床常用的抗衰老的主要中藥之一。

伴狂避世的詩人阮籍

楚舒

有狂士之稱的中國南北朝時代詩人阮籍，是陳留尉氏（今河南省尉氏）人。生於建安十五年（二一〇年），是「建安七子」之一的阮瑀的兒子。阮家當時雖不是門第顯赫的望族，却是聲名素著的文學之家。這和阮籍後來成爲「竹林七賢」中文學成就最高的作家有很大的關係。

據史載，阮籍儀表堂堂，風度翩翩，博覽羣書，才藻艷逸，喜歡飲酒，善於彈琴。年輕時代是一個躊躇滿志的人物。他曾登廣武山，觀楚漢相爭時的古戰場，喟然長嘆說：「時無英雄，使豎子成名！」把叱咤一時的劉邦、項羽不放在眼裏，可見其雄心壯志。

阮籍愛讀莊子的著作。形成他「傲然獨得，任性不羈」的性格。他常數月足不出戶，閉門讀書；有時外出遊覽山水，又經日忘歸，時人多謂之「痴」。

一次，阮籍的嫂嫂回娘家，他特與之相見作別。這對「嫂叔不通問」的封建禮教來說，無疑是一種膽大妄爲的行徑。再如一位素不相識的兵家姑娘夭亡，他却前往弔唁，哀盡而還。

當時，一般人只看到他「痴」的一面，而對他的才學，志氣不大了解，更不曉得他的病態表現，正是當時社會動盪造成的苦悶反映。後經族兄阮文業的「品評」，人們才逐漸對他另眼看待。

阮籍的文名才日漸爲人所知。

二十多歲的時候，阮籍移家洛陽，與嵇康、山濤、向秀、阮咸、王戌、劉伶相與友善，經常聚會於嵇康寓居的山陽（今河南修武縣東南）竹林之中，痛飲論事，世稱「竹林七賢」。

阮籍名重當世，成爲當政者爭取的對象，他先後擔任了從事中郎、徙散騎常侍。表面上他在仕途上是順利的。但阮籍雖身在官場，却不願去貪緣勢利。一次，他向司馬昭表示：他曾遊歷東平，甚歡那裏的風土人情，願意去那裏做太守。司馬昭一聽很高興，以爲阮籍有意依附，馬上拜他爲東平相。那知阮籍到任後，竟拆毀官府屏障，使內外相望，並刪簡法令，十日而還。這對政令繁苛的司馬氏統治簡直是個諷刺。不過在强權面前，阮籍的所作所爲，終歸是起不了作用的。多變的政治風雲，不時在他內心深處捲起無限憂懼的波濤。正由於心情抑鬱，阮籍於五十四歲時就病逝。

阮籍著作以八十二首「咏懷」詩最有名。它眞實地表現了詩人一生複雜的思想感情。其中有對社會離亂的喟嘆，有對黑暗政治的不滿，有對友情無常的傷心，有對身家性命橫遭不測的憂懼等等。從中可以明顯地看到那個時代留在詩人身上的印記。

點城台山會館四週紀念暨春節聯歡荷蒙主席馬炳樞先生敦請題詩助慶筆者有感而寫

余惠生

第四週年紀念慶，梅紅柳綠花爭妍。
春風吹來新氣象，燕語鶯啼報吉祥。

其二
美景良辰今夜宴，詩人雅士賀堂前。
桑梓英才鴻碩彥，名揚加國振寰瀛。

其三
天時地利得人和，綠女紅男志氣豪。
席上高朋經滿腹，拋磚引玉學吟哦。

其四
文采風流日暮吟，恨望星辰月色深。
酒逢太白乾杯飲，觸景題詩贈知音。

其五
華園酒樓款嘉賓，主席情眞禮懇懃。
暮春聯歡友誼重，清風明月喜相逢。

其六
日落西沉一片紅，彩霞燦爛耀銀龍。
鄉親滿堂同敍首，明年佳節共唱酬。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜
電話：298，8924張

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
專商科裝置庭修
大小理
牛食倉△氣△△△
奶酪凍機收政快日電
小雜瓜餐房熱水冷館菜貨肉店
商業住宅
新舊裝修
土庫間格
水潤露台
水電工程
快捷妥當
政府牌照
免費估價
電話：873-2566
321—5819

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 669-4165
黃金假期拾日暢遊迪斯尼樂園、三藩市、李糯
費用由$398元起
出發日期：五月廿一日
報名從速以免向隅
歐洲旅行團
成人每位 $1080 機票另計
暢遊：英國倫敦、法國巴黎、尼斯＊瑞士日內瓦、琉森＊意大利比薩、佛羅倫斯、羅馬、威尼斯＊德國法蘭克福＊荷蘭阿姆斯特丹＊比利時布魯賽爾
八三年中國旅行團
由$2450.00起
以上各旅行團，每月都有團出發，每團均有華人領隊
●歐洲旅遊團　●夏威夷豪華觀光團
●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎
●專售移民機票　●中國回鄉探親團
●香港來回特價機票
●國內外各種機票　●域多利一日遊
●代辦出國護照手續
●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發）
專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

Vancouver South Vote
"LIBERAL" MAY 5

一致投選自由黨中庸政策，真正民意代表：哈利，坎馬一票
五月五日請雲南區選民：
此次省選君有選擇：
如果你認為社信黨是走資派，
新民主黨是走左派社會主義。
那請大家投選中庸政策的自由黨候選人。
HAMMER, Harry X
CAMPAIGN OFFICE 6520 FRASER STREET
PHONE 32HARRY 324-2779

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・內外鐵閘・花園欄杆・及修理工作・
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15－30%
安裝後暖氣損失可大量減少・冬暖夏涼・

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
供應餐館及各清潔公司清潔劑，洗地氈水，洗爐頭水，洗碗碟粉，廁紙抹手紙，兩速打臘機，吸塵機，擦地布袋・

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

精工裝修
電話 324-9710　274-9384　327-2607
免費估價
水電工程
油漆做木
厨房廁所
土庫間格

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
內外油漆
陽台車房
籬芭水潤
土庫間格
舊屋翻新

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門
精裝
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
入則申請

職怡裝修
電話：254-8967
免費估價
晒台車房
房屋改建
土庫間格
做木油漆
承接裝修

RE-ELECT
Dave Barrett and Alex Macdonald
CAMPAIGN OFFICE: 1310 NANAIMO, VANCOUVER, B.C. V5L 4T6 TELEPHONE: 255-9583
Vancouver East NDP
請再投巴律及亞力麥黨奴一票
爲華人社會服務，答允負責撥欵興建中山公園，爲移民兒童特設中文圖書館及爲新移民竭力教授英語訓練。
增加爲華人服務，包括駕車筆試，可用中文，爲我們子女的將來，挽救教育制度而努力。
新民主黨　華人之友

五月五日卑詩省命運在你手中
如果你不喜歡社信黨走右向資本主義路線，
新民主黨走左向社會共產主義路線。
請選民們放心最好一致投選
我們自由黨中庸政策路線
眞正爲民服務的候選人！
Vancouver Centre VOTE LIBERAL
雲中區請投選卑詩省自由黨
黨領麥樂倫夫人一票
SHIRLEY MCLOUGHLIN X
麥樂倫夫人在選票第五名請在她名末打「X」字
Vancouver EAST VOTE LIBERAL
雲東區請投選自由黨候選人兩名
拉賓臣・布魯士先生一票
斯里・燕子雅女士一票
ROBINSON BRUCE 在選票第五行 X
THIELE ANGELA 在選票第六行 X

（社會奇情小說）

雲上雲

（151）

不知道誰遞了個火把過來，小曼接住了，火把的火焰下，哭紅了眼睛的小亞也美得令人心顫，然而，此時此刻，斯情斯景，誰又有心來欣賞美人？

一條街又一條街，小曼已第二次經過霞公館的門口了，她看見家裏的僕人，丫頭，奶媽都在門口，也在敲敲打打，也在放鞭炮，她甚至沒打招呼就隨着大夥兒往前走。火把很重，她拿得累了就交給家貞，家貞累了又交給她，火把是希望，抓着它，握着它，她們的脚步就更堅定，更踏實，她們就會在這火把照耀下，朝着需要重建，整修的國家坦途邁進，火把下的每一個年輕人，都願爲國家貢獻他們的青春和愛心！

又走了一條街，走了那麼多街道，誰還有心去記街名？小曼的手臂又酸了，她想把火把交給家貞，突然，一隻有力而堅定的手接去了她的火把，若只是一隻普通男孩子的手，她也不會注意，火把的光亮下，她看見似乎相識的一枚戒指——戒指？她下意識的摸摸仍在手指上的那隻，那人的——竟和她的一模一樣！

她全身大震，一模一樣的一隻，是——他？怎會是他？在連自己都迷失了的雁大人羣裏，他——怎能看見她？找到她？他——該在重慶的，是不是？

她不敢轉身，不敢轉頭，不敢看，心中突然又被一種難言的狂熱充滿，他來——不——不，結束就是結束的，來了——也不過如此！

她平靜一些，偷偷看一眼家貞，家貞的心神仍在那激動的熱潮中，完全沒注意她，她放心一些，她不願家貞看見一邊的他——是他吧！她幾乎能肯定是他了，她感覺到他的心跳，她嗅到他的特殊氣息。

依然往前走，前進的脚步怎能停？忍不住心中的好奇，她的視錢從眼角處望過去，她看見那一身空軍制服——她的心狂跳起來，他來——做什麼？潘明珠呢？

再走幾步，一隻溫暖有力的手忽然拉住了她，她那心顫——竟是比初次更甚，那溫暖給她一種全然不同的感覺，也許在勝利的狂喜中，也許在巨大的感情交流下，小曼突然覺得他們之間竟有了一種新的聯繫，全新的，完全不同於以前的那種！

她再也忍不住轉頭看他，在壓得低低的帽沿下是張動人的凝肅面孔，他臉上，他眼中都沒有笑容，一絲也沒有，然而，他竟比往日的笑容更漂亮，更出色，更引人。他的神情有些憔悴，他的神情有些失意，他却只有定定的，緊緊的凝視着她，他却只沉默的握牢了她的手。

那感覺——比愛情更熱烈，更濃，更美！更動人，她無法收回被他吸住的視錢，她無法狠心的使自己轉開臉去，她只能那樣回望着他，迎着他的視錢，迎着他那凝肅，她只能——無條件的接受心中那種新的聯繫！

走着，走着，手握得更緊，更牢，相接的視錢已經連在一起，火把的照耀下，他臉上陰暗分明，深淺有致，即使憔悴，失意，仍然令人無法抗拒，小曼吸吸鼻子，心臟扭曲縮成一團，她怎能淡忘這張臉？這個人？這段情？她的理智分手，原來竟也痛苦得這樣不能忍受，以前是麻木，麻木今夜去了，那心靈深處疼痛竟——竟——她再吸原吸鼻子，眼眶中湧上了水霧。

天鵝公主

（12）

就在這時候，余太太又說：「還有一個好消息要告訴你，你不是一直很想念美琪？她兩個月後就回來了！」

「三姐一個人回來？」

「她一個人才不肯回來呢！她是和凱瑞一起回來。我看，她們也差不多要訂婚了。凱瑞二十二歲，美琪也二十歲了！」

「凱瑞！」小麗情不自禁的低叫：「他眞的回來了！」

「畢業文憑都拿到了，不回來幹甚麼？不過美琪回來還要繼續唸大學，她大學還沒有唸完。以後，你們四個人可以在一起？」

「是的！媽媽！」

余太太開心，小麗也開心。余太太心情好是因爲她在淺水灣自建別墅的美夢成眞，同時很快就可以看見愛女。

小麗越想越喜悅，是因爲很快又可以再見凱瑞，而且明年又再次成爲隣居。

小麗在江家吃晚飯。因爲余慶祥要參加一個商業性的酒會，余太太下午去淺水灣參觀，晚上又有應酬。美玉和朋男友拍拖去了。展翔也約了凱莉，家中祇有小麗一人。

飯後，波比和小麗在客廳閒聊！

「我們快要搬家了！」波比悵然中又有點憂愁。

「搬到那裏去？」波比悵然中又有點憂愁。

「淺水灣！」相反的，小麗却滿面笑容：「我們在那兒自建別墅！」

「你似乎很開心！」

「當然囉！我又可以常常見到凱瑞哥！」

「凱瑞？利凱瑞！」江波比有點酸酸的，二十歲的男孩子，已經懂得妒忌：「我一直不知道利凱瑞是你的男朋友！」

「誰說利凱瑞是我的男朋友？」小麗掩住臉笑，說：「你到底有沒有見過利凱瑞？」

「我們是世交，當然見過。」

「利凱瑞那麼英俊，他會喜歡像我這樣的醜小鴨嗎？」小麗搖一下頭：「他是我三姐的男朋友，回來就訂婚！」

「眞的？」波比舒了一口氣：「不過，我還看得出你非常喜歡利凱瑞。」

「是的！」小麗毫不隱瞞：「因爲凱瑞哥哥對我好，關心我。」

「我對你不好嗎？」

「你對我，比我的家人對我還要好！」

「其實你很聰明，成績好，和藹可親，人又溫柔，我不明白，你姐姐對你爲甚麼這樣兇，連帶伯母也好像不喜歡你！」

「因爲我長得醜，我和他們完全不相似，我好像是不屬於這個家庭的，大姐說，我是玫瑰花堆裏一根野草。」

「我不同意她的話，就算醜，大家也該是一家人，他們怎可以這樣對你！」

「我令她們丟臉。」小麗輕嘆了一口氣，「不要說這些好不好？波比！」

「我不喜歡你搬走，你搬走了我們就不可以常常見面，我也不能再陪你跑步了。」

「你可以去探望我，我也可以來探望你，淺水灣距離這兒不算太遠，你自己又有車，一下子就可以到我家。」

「可是，總不像現在那麼方便！」

「眞的！我有甚麼困難，這兒也不可能是我的避難所了！」

女主人

小麗今天的心情特別緊張，一早自己就洗了頭髮，翻出一條她認爲最漂亮的裙子，然後對鏡梳頭，前面的頭髮她沒有動，造醜樣嘛！大姐下令動不得的！

她用後面的頭髮結了兩條小辮子，還紮了紅色的蝴蝶結，最後穿上那漂亮的裙子。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

精工電器
電話 274-9384 327-2607 324-9710
免費估價 洗碗碟機 洗衣機 乾衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339
本辦事處，高級顧問一黃國樑君，又再次將於：
(一)由四月十二日（星期二）起到四月十五日（星期五）止於台北市民權東路 420號美麗華大飯店 電話：531-3456
(二)由四月十八日（星期一）起到五月三日（星期二）止於九龍漆咸道61 65號百樂酒店，1105室電話：K661371
接受來訪與協助辦理各生意投資及移民加拿大各事項。如須協助，請首先來電預約會談時間。
加華商業投資移民顧問辦事處謹啓。

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹鈾，保養你的新車。由燕梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大爲 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利 汽車 車身 修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）厰收零件一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。價錢特平，新張期內，凡持此廣告來。

程工氣煤
電話：939-8275 包括
持有政府牌照
專門修理及安裝，發修理水喉等工程，承接更換保養，換煲頭九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 磚牆砌築 水電裝修 大小工程

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮蝦餃皮 鮮蝦雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
批發 批沽 零沽

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養食品 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

商用冷氣藏
住家中央空調 電話持有牌照 僑胞服務 忠誠可靠 按時完工 廿四小時服務 保養修理 收費公道 各類冷氣 Fairway Refrigeration Co.

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
SALES & SERVICE

D.K. 電視音响修理公司
專業技師 到府修理 各類電視 音响器材 收價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

園藝服務
電話：(604) 876-3854
中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業大小樓宇 屋頂天花重修 利瓦間隔新建 用仔格面 及天外牆 免費估價 熱氣泡內油漆 青混水外設 沙漆水電 天面電工 一律接辦 專修樓宇土庫
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三。
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久。經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。
每小時20元

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011 日間 251-5015 晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

金鐘 廣告公司
名畫家主持
招牌廣告 美術裝飾 國畫書法 圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

博愛駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street
教精學明 有志事成
誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費
請剪此廣告即有效。
截止日期：五月卅一日一九八三年。馬英魏任教
Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補錄 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
服務僑胞 解答疑難 筆試路試 收費最平 教授最好 效率高 歡迎收費 租車接送 免費補考
全程120元（六小時課程）
校長：梁友楷 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
接洽。GARY WONG
本公司華語職員請與本公司
電話：526-0828

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY
收費公道 歡迎補錄 各級筆試 的士牌照 教師日夜電話
全程130元
考試源：327-7053 (SAM) 黃偉賢：681-0430 日間 (WAYNE) 327-6446 晚上

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
考取執照 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

城市駕駛學校
City Driving School
484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或253-1333請留下姓名及電話

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：甘巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

徇衆要求，欲罷不能！
各欵花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
☎683-4722

茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將寄台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，
游水帶子。
歡迎惠顧

△代柬

謹訂於一九八三年五月廿二日（星期日）下午九時正假座沙城國民酒樓舉行春節聯歡聚餐並設抽獎節目屆時敬請我男女宗親踴躍參加共敍宗情易勝榮幸。

沙省麥氏宗親會全人敬約

「附註」

▲席金：成年人十五元，凡年滿六十歲及十二歲以下之宗親一律免費，但請填明在本會寄出之通告人數統計表格，以便安排席數。

▲凡我宗親若未收到通知統計表者，及我麥氏之出嫁女未收到請柬者，請直接電話國民酒樓或松榮宗親報名是幸。

蘇迢毓
CLIFF TO
住宅：421-3430 DOGWOOD REALTY LTD 多活實業有限公司 876-8841

免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，包君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助。

涂念官
David To B.A.
298-4908
留話機667-3035

新盤開放
星期日二至四時
▲304 E 46街，堅固實淨三房樓下兩睡房，全部完成，街角地，近交通學校。
府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：738-4047
黃小姐 YULAN WONG
本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。
▲306 E 四十六街有大屋一間，地大可作兩塊，66×122，地區優美，已賣給建築師興建新屋，如閣下有意購買新屋，請盡快與本人聯絡。機會難逢。

中山安堂
林健龍
占卦立元 能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬恩超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教 即
帝國銀商業行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
鋪蓆膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建
電話 421-0510

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價
請電：876-4085
或：437-3260

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，鮮蝦肉腸，臘鴨，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 6531
神經衰弱，疲勞失眠
氣虛有火，煙酒過度
口氣口渴，脾胃虛弱
請飲
鷹牌花旗參茶，
一杯見效！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼菜醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵寄採購，代有特殊用品
電話：六八八六零二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●海減服務優點
●港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加屬 泰興有限公司
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精
各種西士蝦仁
殼蝦

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 樂器
增加知識的 樂譜
怡情悅性的 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡
秦琴、笛子
、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到。
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹽小牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥倫比亞街
電話：六八九一七三二四

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
露台翻新
包保滿意
免費估價
請電：437-3260
或：876-4085

徵求蒙古語
徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係
電話：687-1367

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣櫃。
電：253-5964

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

剪草倒樹
專門剪草，修剪，落枝，清理庭園，垃圾
電話251-3089劉傑

教學車衣
專人教授　新工廠車
如欲學習　電話接洽
電話：321-2148

經驗補習
精通中小學各級數學，物理，化學，有意請電話：253384，蘇君，早上十時至十二時或晚上十時至十時半。

宜伴侶一位
不分性別，專做導遊服務，有意者電872-1829
LOVERY LADY ESCORT SERVICE

招請家庭佣人
男女均可，年齡需在四十以上，陪伴及爲一人煮午膳，簡單家庭工作，由星期一至五上午七時半至下午五時半，需略懂英語，詳情請電：MRS. KANG 664-2818（上午八時至下午四時）298-2737（晚六時後）自備私家車

請人
亞省埠仔請中西帮厨一名請電403-524，2188梁先生。

西餐館請女企檯
請經驗女企檯一名，要識英文，地址：1889 POWELL ST.

請經驗中西厨
B.C埠仔，需略懂英語薪優，供膳宿，午後自費電話604-836，4646馬洽。

埠仔請經驗企檯
一名單身為合，有意請上午十二時前電403-6955，2286自費電話

牛仔褲廠招請
縫紉單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682-8487或親到水街三六一號五樓面洽。

80年新車急賣
MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售五千，請電每日中午至下午二時電255，7686

汽車出賣
七六年FIREBIRD FORNULA 五萬四千味，全部自動，裝有新力聲軟音及錄音機，開價五千元
電話：291-9770

汽車急讓
美國潘迪亞牌汽車一輛，六年新，行過三萬味，保養好，只售二千元，有意請電話434-8639

唐番餐館廉讓
車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一弍·七九二·九一九一。洽

中西餐館出讓
眞正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：（306）425-2122劉伯。

女裝時裝店出讓
位於繁榮ROBSON街高尚大酒店中心。每日生意廿五萬，好批，平租，開價七萬五千另點貨。英語電：CHRISTY 684-9010上午十一時至七時或：524-8581 PAGE 2817

餐館出讓　投資良機
座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝潢新淨，毋須費工整理，租金平批明長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六〇四）八七九-〇〇二一林女士

唐番餐館平讓
本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修美麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄭洽

中西餐館出讓
CHILLIWACK埠，B.C.位在市中心鄰近政府部門環繞並商場及戲院。後桔文廳立九十座位，裝修華麗冷暖氣設齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長。有意者自費電話（112）792-7344 PAUL洽。

餐館出讓
二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

雜貨花舖廉讓
東區域多利雜貨兼花舖，設備齊，千四百多尺，售二萬五，BB公司MIGUEL
電話：298-4908

餐館連實業出讓
大埠難撈，入埠仔做餐館最好，攞錢無人知，做個幾年，蓄番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255

卑詩省埠仔餐館出讓
或連同實業亦可，獨市唐番餐，座位九十，有濃淡酒牌，每年生意廿萬，埠內有兩大金銀輪場，餐館售價六萬，有意請自費電話：636-9074方洽

炸鷄唐餐外賣店出讓
鄰近CITYHALL栢文醫院租平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

吉舖出租
4227 E. HASTINGS. BBY. 有意電253-9572
吉屋出租4229A. E. HASTINGS. BBY 有意電253-9572

中西餐館廉讓
近工廠柏文學校，獨市生意，前景佳，開價一萬五千，午後電話931-3046

上層出租
百老滙東街，交通方便，上午七時至十一時，晚上九時後請電話253-8560

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，五十四近緬街，適合小家庭，交通方便，近學校
電話：325-7146

特平租樓上全屋
三光猛大房，唐人街近公園學校，廚廁齊，合小家庭或學生電話294-0051

光猛房出租
新屋大房，私人廁，浴室，內裝有電視綫及電話，適合夫婦或單身仕女，有意請電話：872-2932鄭太

土庫出租
一房一廳合夫婦住，爐頭雪櫃俱全。交通便，獨立門戶，近緬仙街，電話：324，2136接洽

清靜柏文出租
二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便，京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

靚土庫出租
近乃路冊一街有二房一廳土庫出租，爐頭雪櫃具齊，適合小家庭
請電：874-7528

有三房屋出租
另有單房及客廳，地氈，爐頭雪櫃及傢俬齊備，一九五六VENABLES街
電話：254-3559

二房出租
器具全備，適合單身，或夫婦近學校，巴士站1421 COTTON DR請晚五時至八時 蔣先生
電話：253-2995

有屋出租
東區近一街夾乃磨，樓上下共五房一廳，爐頭雪櫃齊備，有地氈，適合家庭，請電話：255-3420

有大屋出租
樓上四房一廳，樓下兩房一廳，新裝修滿鋪地毯，近學校巴士站，歡迎全間出租或分租，電話：685，2524 255，3771。

有商業舖位出租
適合經營洗衣館，零售，雜品或行李袋袋，現時已有一間專做結婚設計，禮品生意，有意者請電：985-0555

全間或分層出租
六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，
電話：321-3175

樓上出租
三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU
電話：421-4534 或438-1265

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，租金相宜，近域多利56街電話327，2035。

平靚新土庫出租
二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭
電話：321-8349

正層出租
五房一廳，各樣齊備，西瑪梳夾十三街，交通方便，獨立門戶，月租四百八十元。
電話：254-3654

土庫出租
二房一廳，廚廁，雪櫃齊備，四十七街東電話：327-2415或325-0182

樓上單人房出租
近唐人街，佐治夾橫善街，樓上單人觀房出租，晚間電話：254-5642

土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，菲沙夾五十五街，近巴士站
電話：321-4623

新土庫出租
界限街二房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門戶，適合小家庭或夫婦請電：255-6971

新屋有房出租
近緬街，合愛靜不吸煙學生居住。
電話：325-5035

靚土庫出租
近PNE喜士定總站，兩房一廳，包水電，爐頭雪櫃，有TV傢俬，合不吸烟人士電話：298-1680

新屋樓下出租
緬街夾四十四街，交通方便二房一廳，廚廁俱全，獨立門戶，適合小家庭，月租三百五十元
電話：327-7981

土庫出租
二房廳，設備齊全，交通便，適合小家庭及學生，近蘭格拉學院，四時後
電話：321-3969

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊備，獨立門戶，近RENFREW W.八街，請電253，2069

平地土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊備，獨立門戶，近乃磨交通方便
電話：873-2316

平地土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近乃夾五十一街，交通便
電話：325-9345

新裝修土庫出租
四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。
電話：325-9541

孖屋全層出租
西瑪梳東區，交通方便，環境清靜，三睡房，大客廳，廚廁齊，午後
電話298-0280鄭洽

新裝修樓下
二房一廳，獨立門戶，設備齊，27街近蘭菲路，近巴士站及學校。有意請電430，6982。

栢文招租
三十六號東十四街夾緬街，一房一廳，面積八百尺，有露台，地氈，爐頭，雪櫃，包暖氣停車間 可立即入伙，月租三百四十元，電話：683-0471，或6847-7711 PAGE1092胡先生。

片打街栢文招租
一房一廳，包暖氣熱水電視CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元
電話：683-0471 或687-7711 PAGE1092胡先生

光猛土庫出租
一房一廳一飯廳，廚房爐頭雪櫃洗衣機，各樣齊備，獨立門戶，東五十六街近域多利，交通方便
電話：324-9238預

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備電話：321-3874

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，包水電，月租二百八十，二十街夾RENFREW
電話：435-9167

土庫出租
兩房一廳，廚浴俱齊，合小家庭，六時後電254，7402。

有屋出租
一九五號西廿三街，兩睡房，大客廳，飯廳，廚浴，樓上兩睡房，土庫有儲物室，包爐頭雪櫃洗乾衣機，有意者請英語電876-1459

新土庫廉租
光猛寬大二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，各樣齊備，近京士威與四十一街，隨時可入伙有意請電433-3403

靚廳房招租
二樓合大家庭，爐頭雪櫃，四大聽房，全部地氈，交通便租五百二十五，如意請電話：325-8454

土庫出租
新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後
電話：294-8740

孖屋出租
百老滙夾域多利街，兩房一廳，約九百五十平方尺前後花園，有壁爐，地毯，停車位，獨立門口，交通方便，月租四百七十五

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶出入，
電話879，1810

新屋樓下出租
三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利
電話：254-9023

新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁齊，包電火，緬夾五十五街
電話：324-2886

平地土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三-八一二三

單房一間，舖地毯，有廚房，廁所，月租二百元。
電話：325，0527 687，7979

全屋平租
史賓沙街近京士威夾魯拔，樓上二房，樓下一房，爐頭雪櫃洗衣乾衣，近學校，巴士總站購物
電話：435-3428

土庫出租
乃路夾六十街，有二房一廳出租，設備齊全，交通方便適合小家庭，四時後
請電：324-8768

屋出租
菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面有意請
電話324-1296陳太

新屋樓下出租
二房一廳，一廚一廁，交通方便，近中小學校
電話：327-1895

樓下出租
三房一廳，廚廁齊備，適合家庭，近乃路巴士總站交通便利，有意請電324，0496。

有房出租
頭房有床有傢俬，近巴士站地方好，菲沙東廿一街738號，月租一百三十，包電火
電話：876-5300

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近域多利夾五十四街，適合小家庭
電話：324-7920

店舖樓上出租
喜士定夾學士街，四房一廳，交通方便，有意
電話日254-8611 晚251-6243

新裝修土庫出租
菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間
電話：324-3927

地庫出租
近西瑪梳第四街，光猛乾爽，有地氈，設備齊，獨立門口，一房一廳，與地面平行，非眷莫問。
電話：251-2936。

新屋有房出租
兩房一廳，廚房浴室齊，另華埠兩房一廳，各自門戶。
電話：254-8651

靚土庫出租
兩房，廁廚齊備，近PNE，合小家庭，
電話255，4703

正層出租
三房一廳，近緬夾十七街，雪櫃爐頭齊，近學校巴士站
電話：873-0831

商業舖位出租
跑路街三九三號
二千餘尺可作各種商業用途有意請電：二五三·四四二四·洽

樓下出租
交通方便，近PNE兩房一廳，地氈，廚房，浴室，爐頭，雪櫃，有車房
電話：254-3780

華埠中心旺舖分租
電話：六六九-四一六五

新屋土庫出租
三房一廳，廚房浴室，水電齊，近中小學校，巴士站
請電：321-0986

有屋全層出租
一廳三房，各樣齊備，近十四街夾西瑪梳，交通方便，近學校
電話：874-0716

旺舖出租
可作零售，寫字樓7507 VICTORIA DR 英請電：433-6368

樓上出租
近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881 或872-5877

華埠屋租或售
十一年新，華埠靚屋，上層三房一廳一廚，下層二房一廁，分層租亦可
電話：253-3729

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶
電話：321-5351

樓上全層出租
三房兩廳，蘭菲21街，租金相宜，近巴士學校，下午六時後電：251，3615

土庫出租
近喜士定夾乃磨，交通方便有三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊全有意請黃太洽
電話：251-4428

新屋靚樓下出租
兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435，7513。

土庫出租
二房一廳，廚廁全包洗乾衣機，近本汝比總醫院，月租三百五十，午四時後
電話：433-5721
黃先生

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街
電話：325-7048

高爽土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，有部份傢俬，獨立門口，東二十八街夾乃街，近巴士站及學校電話874-5679

樓上全層出租
緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備
電話：327-1381

土庫出租
宜女士或夫婦一房間出租家具齊備，包水電。
電251，3966。

光猛樓下
二房一廳雅潔光亮，廚廁浴全，獨立門戶，京士威夾乃磨，交通便
日電：681-4511
夜電：325-9081

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃浴室齊近學校，近城多利，
電話874，4477。

新屋樓下出賃
近京士威及魯拔，二房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，交通方便，有意者請
電話：298-1581

光猛土庫出租
二大房一廳近京士威夾廿八街爐頭雪櫃各樣齊備，有窗簾，交通方便。
電話：253-0982

栢文出租
近唐人埠內外翻新，一房一廳栢文出租，爐頭雪櫃齊備，交通方便，租金相宜
電話：253-5088

新修裝土庫出租
京士威近乃路，近巴士站，近學校，三房一廳，雪櫃爐頭齊電話874-5361

栢文出租
樓上六大房一廳栢文，租金五百五十元，又一個一房一廳栢文，租金三百五十元
電話：255-4102

平屋業主自賣

近城多利街及喜士定街，四睡房，二浴室，二套廚房設備，客廳飯廳齊全，可合法分二單位出租，開價七萬三千九。請電日間：534-7211 晚間：581-1189

八萬九千

堅固上下孖屋，土庫完成，三套廁浴，新屋頂，城多利夾三街，近學校巴士，五時後電話：255-3026 經紀免問

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜 電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生洽

餐館出租或出賣

片士巴別埠生意區，地王，三年新，唐番餐館，六十八座位，出租或賣，有意者請找李福，自費電話：112-624-3063

餐館生意連住屋

康價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四歐地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事賣為證，年老退休，自費電話：306-554-3280 馬洽

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

黃國裕啓 Richard Wong 貸款部

◎物業交換

亞省卡技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。
另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出售或物業交換，有意請六時後電403-2801-1644 岑先生 107 TEMPLEWOOD RD. N.E. CALGARY T1Y 4B1

新屋屋主自賣

553東十七街近菲沙，樓上三房，樓下兩房完成，兩廚，三廁，地33×122，有華麗圓形樓梯，兩個天窗，開價十七萬五，有意電：873-1389 & 669-1525

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。BB公司 MIGUEL 321-6881 或：298-4908

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四一六四九二黃洽。

八萬九千

▲緬夾卅五地大四房兩廳
▲二房屋土庫收租十一萬
▲兩房屋土庫完成七萬餘
▲新屋完成土庫十六萬九
▲近京士威十一年新六房兩廚廁十二萬九有價講
▲旺地舖位連住宅廿多萬
VENUS 461-3183 多活公司876-8841

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十哩，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306) 935-2157麥先生

業主自賣

二層觀屋，二套廁具，新建百型廚房地大46×120環境幽美，五十五街東 2293號 或電327-5997

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信 604-428-2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. V0B. 1G0.

靚屋屋主自賣

本拿比BRENT WOOD區4470 FRANCIS ST 1年半新屋樓下全部完成，開價十七萬九千五百元，有意者請英語電話：299-9203

屋主自賣

三十八街夾城多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，什物房大陽台，車房等 電話：325-8371 或937-5044

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成，33×125售 $174900. 5123 SPENCER英語電話 434-3499或 436-6454

特大屋出賣

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千 英語電299-5817

孖屋自賣

一街及活蘭，五年新，上下各三房壁爐廚廁齊，年入萬六，價十六萬九千四 電話：251-4256 經紀免問

快餐館出賣

列治文第三街，旺市，購物商場，中式快餐，獨市，設計及用具一流，價錢相宜，請午餐電270-2839

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五
▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五
▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬
▲新屋一間十六萬五
立業實業324-3888 陳祖興261-8048

屋主離埠急賣

雲東區豪華大屋，樓上一千六百尺，四睡房，樓下全部完成，有租收四百元，地段大，近交通學校，星期六，日下午一至五時開放，地址二四七〇東二十街 電話：520-1815

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲嘗此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

屋主自賣

十六年新，三睡房，樓下兩房廚廁，59街東，十二萬九千，電話三二七，五一八一。

入息兼自住

▲列治文九年新五房入息屋，上下各門戶自住，數租五百，價十二萬二，
▲二房平房地大一流裝璜
▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬，房產買賣服務最親切 VIC CHERN(陳) 271-8963 多活實業876-8841

新欵大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯四入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61 電話：324-2435

十七年新屋自賣

觀二千六百尺，四大房二套廁，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266-4414 晚間274-2472。

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪垃圾機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873-6040

中西餐館出賣

位車梨城座位約九十六，有濃淡酒牌，地點適中，有意者請電：254-2594 或253-4665洽

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認真抵買好入息。
▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117
▲觀屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401 或 DOGWOOD RLTY 876-8841

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有濃酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七李洽。

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架樓齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，VENUS 461-3183 多活公司876-8841

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廳房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155 林君約看。

晨場出賣

△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY 每年可出產十五頓，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。
△疏里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27×84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善猷 公司 三六三三八一一六 UNITED REALTY LTD.

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話 403-7763-3048

果舖急賣

緬街果舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩 ED LEE 931-8696領袖實業 430-1123

●哀謝

先夫雷熙廣東省台山縣中社村人之喪經於一九八三年四月廿八日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯安葬於科士蘭墓園
蔭蒙
各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀

孫男健民孫媳陳氏
嘉森孫媳林氏
孫女靄雁孫壻劉安石
翠嬋孫壻李錦添
曾孫男數名
曾孫女數名
外曾孫男女數名
同泣謝

謝

未亡人周應圖
孤子建雄
孤女建玲建萍　同叩謝
「賻儀」周應芳卅元，伍先生廿元，英娘二百元，蔣枝娘廿元，陳偉英五十元，鄭明卅元，徐錦榮五十元，李蔚五十元，李永昌卅元，財四嬸十元，少大嬸五元，周振威四十元，周振南三人廿五元，徐國城廿元，周鑑球廿元，徐卓基一百元，良蘇大嬸廿元，黃耀文五十元，江焯煊廿元，新同樂一百元，鄭令均五十元，鄭令德五十元，陳米高五十元，太婆十元，張巧玲十五元，翠姐十五元，湯嬸十五元，杏五元，容五元，唐雪梅廿元，胡焯偉十元，黃肯霏十元，曹强十元，蘇忠十元，胡錦偉十元，周文雅十元，陳華十元，韓偉鴻十元，李子禮卅元，陳碩文卅元，胡常滔五十元，羅芝國卅元，葉志雄卅元，黃明新十元，肥仔十五元，少萍十三元，「花圈」徐卓基，徐量棋，周樹賢，周應芳，周灼康，周灼彬，李蔚，李永昌，新同樂，劉海，加拿大花舖，黃耀文。
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈為見諒

●訃告

先嚴諱錫光字鸞和余公府君廣東台山新三八鄉豪基村人於一九八三年四月三十日下午三時十五分在雲埠聖保羅醫院逝世積閏享壽八十有六歲不孝眷屬等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於五月五日（星期四）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮成靈柩運回美國俄亥俄州加機巴士埠舉行歸土禮卜葬於唐人永遠中華墓園忝屬宗親戚友鄉學世誼哀此訃

妻【馬雅英】
孤哀子【森惠】【森燕】媳曾麗玉
孤哀女惠芳女壻余卓文
男孫海旋
海湛孫媳莎莉
海鵬孫媳典娜
海雄
女孫海容
曾男孫始順始美
曾女孫思賢淑顏市典娜
外男孫海翔外孫媳游華妹
海勤海宏
外女孫海華外孫壻費羅
外曾女孫頌恩
誼子陳金城誼媳劉素蓮
誼孫家祥家蘊家輝
誼孫女陳潔冰
大姊彩美
二姊嬋娥
全泣告
治喪處：雲高華余風采堂
226 E GEORGIA ST VAN B.C.
旅加台中校友會
1002 E 12TH AVE
電話：876-8654

●哀謝

先慈伍門溫清琴太夫人之喪經於四月廿七日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬于伏士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情賀存均感謹此哀
孤哀子經智媳黃秋金

謝

孫女建玲建萍　同叩謝
「賻儀」周應芳卅元，伍先生廿元，英娘二百元，蔣枝娘廿元，陳偉英五十元，鄭明卅元，徐錦榮五十元，李蔚五十元，李永昌卅元，財四嬸十元，少大嬸五元，周振威四十元，周振南三人廿五元，徐國城廿元，周鑑球廿元，徐卓基一百元，良蘇大嬸廿元，黃耀文五十元，江焯煊廿元，新同樂一百元，鄭令均五十元，鄭令德五十元，陳米高五十元，太婆十元，張巧玲十五元，翠姐十五元，湯嬸十五元，杏五元，容五元，唐雪梅廿元，胡焯偉十元，黃肯霏十元，曹强十元，蘇忠十元，胡錦偉十元，周文雅十元，陳華十元，韓偉鴻十元，李子禮卅元，陳碩文卅元，胡常滔五十元，羅芝國卅元，葉志雄卅元，黃明新十元，肥仔十五元，少萍十三元，「花圈」徐卓基，徐量棋，周樹賢，周應芳，周灼康，周灼彬，李蔚，李永昌，新同樂，劉海，加拿大花舖，黃耀文。
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈為見諒

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧
黃甘聯主理

樂僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人　往時風義感親友
寬大禮堂　多種式樣　收費公道　各式俱全　豐盛花圈　免費停車場　供客使用
特聘華人經理
KELVIN KAN
殯儀顧問
地址：305 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
敬君住宅（郵寄）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　檜木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君為僑界服務
廿四小時　電話：二五四　二八二一

新民主黨——華人之友

協力同心，促進本省繁榮。

其要點如下：

△使卑詩省民普遍就業，使失業人士立即有工作做。
△挽救目前我們教育和醫療制度的危機。
△支持華人子弟華語教育和新移民的英語訓練。
△省府撥欵協助興建華埠中山公園，並且支持中華文化中心之擴建。
△增加省府對少數民族之服務，包括建議可用中文投考駕駛執照。
△通過省府各項經濟繁榮計劃以促進本省小商業之發展。
△穩定勞資關係。
△擴展與中國、香港和遠東的貿易。

請投雲中區（VANCOUVER CENTRE）
EMERY BARNES MLA　班岩美一票
GARY LAUK MLA　陸嘉理一票
地址：雲埠緬街632號
電話：668－4538

請投雲哥華小山區（LITTLE MOUNTAIN）
GERRY SCOTT　史葛一票
JEAN SWANSON　史雲遜一票
地址：雲埠緬街4360號
電話：874－0636

JEAN SWANSON 史雲遜　及　GERRY SCOTT 史葛

EMERY BARNES 班岩美　及　GARY LAUK 陸嘉理

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油$.3.80xx　金牌即食麵卅包庄$4.99xx

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

華商之大家庭
利鐵有草煙公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301 政府牌照 馬文紹
・華語 255－4821

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876－3854

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
高麗水晶梨
蓮藕・馬蹄・粉葛
雪豆・木瓜
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生16oz
抽氣醎酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48 8oz

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669－0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
歡迎無任

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
服務週到　利息優惠　國際貿易　協助發展　私人貸款　支票往來　本行經辦
歡迎垂詢　手續簡便　信用工商貸款　房屋投資　定期按揭　銀行存款業務
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665－5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665－6925

「誌堡冷氣工程公司」
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為君・跑腿服務・快捷安妥・
電話：八七二－一〇三九　八七六－一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873－8177
GABO庭園服務公司

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-9191
一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿
本公司出品月份牌之特點
有加拿大及唐人假期
樣辦及價錢單備索
由本月廿八日起遷新址
繼續營業
華星牌中文打字機
加拿大總代理

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD
電話：872－5266
保險全科
忠誠為君詳細解答各項燕梳問題
澈底解決
價錢相宜・歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
各類房屋・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
為方便顧客，鋪後設有泊車位。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682－5725　(604)669－9059
夏季大減價
SONY
無線遙遠控掣
SL5101
$799・00
SONY
THE ONE AND ONLY
DEALER NAME

雲西區七十五街尾一汽車旁
男子離奇焚斃

（雲訊）四月十二日深夜十一時許，一名男子被發現在西七十五街尾一處空地縛於汽車之旁被焚斃。

雲埠警方，以及雲高華及点間頓之人壽保險公司人員，對於該男子究竟係自殺抑或被人殺害，感到困惑。

該男子名史密夫，經營數以百萬元計之石油生意，陷入困難，有人認為此情況足以構成他自殺的原因，但亦有人認為此情形可能令致不滿之投資者有理由將他置之死地。

雲警督察麥彌尼說，此係一宗極端可疑之案件，目前階段不按謀殺案處理。

在點間頓方面，皇家騎警商業罪案組現正設法抽絲剝繭，以助了解該石油紅紅複雜之財政事務。

點埠與雲埠警方，目前對於本案之發展，均守口如瓶。

商人刊廣告因一字之差
被省衙罰欵四千四百元

（雲訊）雲埠一名音響器材商人，刊登廣告因一字之差，於本週四在省法庭被罰款四千四白元。

該商人為一間音响中心之東主山道斯基，被控兩項刊登虛假及誤導之廣告罪名，法官裁定罪名成立。

據案情透露，山氏去年秋間，刊登廣告將「正常」價格之「正常」字樣劃去，而標出七折或六折之廉售價，其後因此被控上述兩項罪名。山氏辯稱，上述劃去之價格係他的商店的正常價格，亦為廠家價目表所列者。

法官裁定訟，根據「聯合調查法例」，「正常」價係指有關地區商人一般所索之價格。法官證稱，假如為告知「正常價格」字樣之前，加上「我們的」字樣，則是完全合法了。

蘇擬在尼加拉瓜開運河
與巴拿馬運河分庭抗禮

（華盛頓電）據此間報章報導，蘇聯擬開鑿橫貫尼加拉瓜的運河，以便蘇艦隊能在中美洲太平洋與大西洋之間通行無阻。

華盛頓時報引述美駐聯國大使談話說，尼加拉瓜政府曾秘密討論開鑿該運河問題。

美駐聯國大使柯克柏特力說，開鑿運河係蘇聯將其軍力伸展至西半球計劃的一部份。

港澳銀行人士組團考察海南

（中國海口訊）為了加速開發寶島海南，中國當局邀請港澳十四家銀行的高層人士前往海南考察訪問。

港澳銀行代表團由中國銀行副董事長蔣文桂率領，代表團成員由十四家銀行的董事長，副董事長，總經理或副總經理所組成，一共二十七人。這十四間銀行包括：中國銀行香港分行，交通銀行，中南銀行，金城銀行，國華銀行，集友銀行，盤業銀行，實生銀行，華僑商業銀行，南通銀行，浙江興業銀行，南洋商業銀行，廣東省銀行和新華銀行。

海南行政區公署主任雷宇向代表團介紹了中國政府關於開發建設海南的有關政策決定，海南的資源，近期的開發建設項目以及目前各次準備工作等情形。

EL CID HOTEL 吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

本餐館快將結束營業
廚具餐房，櫃櫥等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

音响平賣
先鋒牌汽車EQUALIZER(50W)1個及日本TWO WAY喇叭(20W)四個中議，晚七時後電話255-2377
保證新觀，先到先得

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

刺繡，絲，錦古玩龍出賣
博物館品質，從海而上的龍。
11尺6吋×8呎，價$16000
電：886-2513
ANTIQUE DRAGON EMBROIDERY SILK TAPESTRY MUSEUM QUALITY 11'6" x 8' DRAGON RISING FROM SEA. 866-2513

餐館果舖海鮮肉舖生意急賣
▲二埠哥倫比亞街東柏文區，西人牛扒PIZZA餐室，外賣送餐與堂食，六十餘座位，全酒牌，租平批好，原價八萬餘，現急賣六萬有商量，大好機會，萬勿錯過
▲本那比京士威大街，鮮菓瓜等十多，架撐齊備，經營多年，生意穩定，舖前舖後廣大停車場，非常便利，兼牧啤酒樽，增加收入，急賣實價三萬三千，抵買之至。
▲二埠ROKAL SQUARE商業中心，海鮮肉類市場，一年新設備，租平批好，六萬九千低過架撐裝設價，每年生意額十餘萬，潛力無窮。
▲咖啡濃數間，分佈各區，價格二萬餘，歡迎電話垂詢。
業紅實業燕梳公司：438-1455
何仲生獨家代理：464-7602

呂記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一—九八六一

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修　土庫間格　露台車房
房屋加建　店面改裝　大小工程

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新製或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各欵厨櫃　大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437—1664

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司876-8581 住宅255-4049(24小時)

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS SPECIAL
OUTSIDE HOUSE PAINTING
-DURATEX-
屋外油漆，特價住家商店。免費估價
日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist
一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。
電話：874-5357
325-2688吳先生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電燈電火政府牌照。
馬君實(Alec Ma)
馬君實(Bill Ma)
三二七—一五一(英語)
三二一—七二〇(華語)

新記建築
承接一切大小做木，油漆，水喉，電器，工作快捷，經驗豐富，保證滿意，免費估價
電253-3075馬

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

園 桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大蒜小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：密高華片打東街一〇二號
悉從尊便　大蒜小酌　食譜精研　陶陶酒家

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚角滑奶花類菜貨
迎發朴丸
口昇豆腐公司
雜貨

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗雲南式高級食品
逢星期二休息。
春卷皮　雲吞皮　上海麵類　全旦生麵　新鮮河粉

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹　當紅炸子雞　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠟　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯
每席九十元
足十位用
經濟抵食六和菜
雞片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會嵩蠟　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉　供應白飯
每席三十七元

榴香山　温哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業(例假休息)

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

周愛福　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

仔瓦頂屋面
專釘屋頂瓦
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水渭
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
偉發建築
電話：五八四—八七四五
三二五—七六一五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅　$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

金馬餐廳茶店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

七三年家庭團敘條約簽署以來 二萬中國居民移民加國

（溫太華訊）據聯邦就業及移民部最近發表的一九八一年至八二年之年報透露，自一九七三年加拿大政府與中國政府簽署了有關家庭團敘的條約以來，已使近二萬原在中國大陸生活的居民順利移民加國與親人團敘。雖然中國政府仍然有絕對的權力控制中國公民的出國旅行，但無疑中國政府對國民出境的限制顯然已大爲放寬，人民獲得出境證已比前容易得多。同時，加拿大政府爲更有效辦理中國移民來加的事宜，於一九八〇年起，在上海增設移民官員辦事處此爲北京與廣州外第三個加拿大移民官員辦事處。在該等地區，移民官員主持移民考試及體格檢查等，使中國居民移民加國的程序能步入有效的軌道中。

又據年報透露，單是一九八一年至八二年期間，獲得簽證移民來加國的中國居民便有五仟四百多人。而由一九七三年至一九八〇年間，估計有一萬一千七百多中國居民移民加國，與在加國的親人團敘。

林透露，經過八個月來傾力調查與分析，發現厥面較小的報紙較爲適合現代社會需要，尤其配合乘坐現代交通系統讀者的習慣。

他又透露「省報」可能會更改名稱，以吸引新一批讀者。

「省報」與銷量最大之「太陽報」均爲同一公司擁有者，前者數年來均虧本。

卑詩中心運動場 歡迎參加命名賽

（雲訊）卑詩中心現時徵求各界公衆人士，協助皇家官方公司命名雲高華新興建中的運動場。該運動場定明六月十九日舉行正式開幕禮。

據卑詩中心董事長嘉克文稱，所有卑詩省民，歡迎於一九八三年五月十日前，多多提議，將高見命名寄交NAME B.C.S ST ADIUM. B. C. PLACE. P. O-BOX 11626, VANCOUVER. B. C. V6B 4N9

該皇家官方定期於五月十六日選出廿五名人選者，每位可獲兩張入場券於六月十九日，由省府要員主持新運動場開幕禮時，免費入場參觀。又在開幕儀式中以抽簽方式決定三名優勝者，分別可獲得四張八三年固里杯足球賽入場券，四張北美英式足球決賽入場券或兩張八六年博覽會長期入場券。

上週金價走勢 收市四三一元

（專訊）上週金價盤旋於每安四二六元與四四三元之間，週初開市時價格堅挺，其後由於美國短期利率盛勢未見明朗以及失望的投機人士紛紛結算，至週末乃告回落，收市價爲每安四三〇/四三一元，上週收市價爲四三八，五〇元/四三九，五〇元，此走勢反映上述之因素。

以上資料，係由雲埠GUARDIAN TRUST CO，趙鴻熙君供給

卑詩省報計劃 改名字改篇幅

（雲訊）卑詩省報由於虧本之故，決定大力改革，由八月開始，報紙的版面將會縮小。

該報督印人查洛，夏士

卑詩省自由黨春宴籌欵

（雲訊）卑詩省自由黨於四月三十日星期六下午六時半，在華僑酒樓舉行籌欵春宴，鷄尾酒會，八時起宴會開始，由廖卓明律師任宣佈員，主持宴會秩序，雲東區自由黨名譽主席李漢南，及熱心黨員憶建平等均踴躍依時蒞會。全省各選區省選候選人均出席宴會，主持人歡迎各界人士到會聯絡感情，加聯邦財政部長麥理隆爲主講人，上議員柯士汀介紹財政部長履歷，卑詩省自由黨人敬贈卑詩省著名土產三文魚和燻燒魚給財政部長，部長發表演講並舉杯向女王祝頌。

財政部長致詞及祈禱後出菜，卑詩省領莎莉麥樂倫夫人等，輪席敬酒，彬彬有禮，席間各人開懷暢飲，預祝省選勝利，談笑風生，至深夜始撤席。

雲上週日舉行 馬拉松長跑賽

（雲訊）雲埠於上週日舉行第十二屆國際馬拉松長途賽跑，參加者二千五百人，實際出賽者二千〇一人，比賽進行熱烈。

結果男子冠軍班，以兩小時十九分四十秒跑畢全程，路程長達廿六英里三百八十五碼，較之紀錄慢了六分鐘。

女子冠軍爲布殊。坐輪椅參賽者冠軍爲馬利奧。

英皇愛德華學院 新校舍落成遊行

（雲訊）英皇愛德華學院（KING EDWARD COLLEGE）慶祝新校舍落成啓用，今日將有一盛大遊行，下午一時半遊行隊伍由位於溫街之舊校舍出發，沿百老匯街一直遊行往位於百老匯東街之新校舍，參加遊行者有一千五百名學生，張明道洪拳功夫醒獅團領頭，沿途由警隊護送，遊行隊伍長達四里餘。

專稿 英國如何在香港以退爲進

一知

香港有一個軍火庫，設于香港與九龍之間的昂船洲，由于海浪威脅，建築又舊高于一億元的「中國港務工程建設公司」却中標。

爲什麼呢？是爲了保證將來能有更好的建築質量嗎？抑是香港英政府太富有，不吝費用嗎？當然不是。

有關人士告訴記者：這是基于「現實的原因」，什麼是「現實的原因」呢？它就是：香港英政府現在必須盡量表現與中國政府合作。

如果不如此，中國政府一旦宣佈：「香港英政府在投標價低于一億元的香港註冊的工程公司落標，投標價高于一億元的「中國港務工程建設公司」却中標。

爲什麼呢？是爲了保證將來能有更好的建築質量嗎？抑是香港英政府太富有，不吝費用嗎？當然不是。

有關人士告訴記者：這是基于「現實的原因」，什麼是「現實的原因」呢？它就是：香港英政府現在必須盡量表現與中國政府合作。

如果不如此，中國政府一旦宣佈：「香港英政府在昂船洲重修，擴建軍火庫，是一種對中國人民的挑釁行爲」，這還得了！又如果，正在洽投中國南海油田的英商及努力爭取中國中部煤礦開採權的英商，因此落敗于日，美，法，德等國的商人手上，香港英政府負得起責任嗎？還有，中英合作建設海灣國際機場，廣東核電廠的商談，會不會因此變到擱置之類的惡劣影響呢？尤德爵士當然是注意到的，於是，昂船洲築防波堤，就非讓中國國營公司去承建不可了。

（二）

來稿 崇義體育會隆重禮聘 千歲劇團重臨雲演名劇

李文發

至於丑生新海泉，小生字文龍，武生招石文及伍卓忠，溫廣成，花旦金倩鰓，郭鳳儀，以及各主要演員，各中西樂拍和的音樂師，都有精湛演技，造詣非凡。

六月一日晚七時半，演出歷史名劇之「西施」，文千歲飾演范蠡，一副忠君愛國的表情，一片憐香惜玉的柔情，梁少心飾演西施，花容月貌，楚楚動人，別館憐香一幕，歌喉婉轉，令人迴腸百斷，不忍卒覩。

六月二日晚演出民間愛情悲劇：梁祝恨史，飾梁山伯的文千歲，悲憤和失望的表情，配合飾祝英台的梁少心，她那內疚和哀憐的神態，在樓台會一幕裏，表演的入木三分，非看不可。

六月三日晚演出民間神話「白蛇新傳」，文愛又怕的許仙，和剛強不屈的白素貞，在戰爭，在愛情的劇目裏，使人又興奮，又同情，男的一個是文質彬彬，女的一個是俠骨柔腸，梁少心演活了白蛇精，看過的人，都讚賞不絕。

六月四日晚，演出宮庭袍甲名劇「燕歸人未歸」，是幕曲折離奇，多采多姿的戲，文千歲的魏劍魂，是個落難王子，梁少心的白梨香，是個小家碧玉，他們在離離合合的困境中，使人驚氣迴腸。

六月五日下午一時演「情淚洒征袍」是壓軸好戲，看後便知精采不同凡響。

以上五場名劇，都是千歲劇團的拿手好戲，最佳配搭，屆時必定落力演出，請早購票，以免向隅，如此次演出成功，端賴各僑衆，各僑團，報界，電台等朋友之支持與協助，崇義體育會謹此致謝。

（二）完

人瑞余鶯和翁定期舉行喪禮

（雲訊）人瑞余鶯和翁光字鶯和翁，廣東台山新三八鄉豪基村人。早歲赴美謀生，從工從商，勤儉興家，旋以年高退休，頤養家園。近年來雲與其令千金惠芳女史及佳婿外孫等團敘天倫，菽水承歡，詎昨以身體違和，入聖保羅醫院治療，奈藥石無靈，不幸於四月三十日下午三時十五分在院逝世。積閱享壽八十有六歲。不孝女及婿甥屬等隨侍在側，親親含殮，遵禮成服。余翁秉性仁慈，處世和平，熱心公益，愛重士林。兒孫滿堂，福壽全歸，親友咨耗，咸致痛悼。謹擇於五月五日（星期四）下午二時半，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，由余風采堂及旅加台中校友會聯同協助辦理其喪事，以彰賢勞。禮成，即行扶柩運回美國俄亥俄州加禮巴士埠行歸土禮，卜葬於唐人永遠中華墓園云。

新民主黨招待少數民族報界 允諾維護少數民族權益

（雲訊）卑詩省新民主黨領巴律，原定昨四月廿八日下午三時，在雲高華大旅館社交大廳舉行新聞記者會，但因另有事，改派前卑詩省政府衛生廳長，曲克氏出席，招待卑詩省少數民族報界記者，到會者有數十人。

曲克表示，新民主黨曾在卑詩省執政，現時卑詩省失業人多，就業爲重要問題，小生意應獲得省政府援助，而公司破產，近年頻頻發生，餐館生意比前減少一半，商店倒閉，亦成爲嚴重問題。

曲克在談及新民主黨在衛生保健方面的施政計劃時表示，該黨主張實行全民醫藥保險計劃，使貧窮的家庭亦得醫療保健方面的保障。

曲克又指出，卑詩是多民族聚居的地方，倘若新民主黨執政，他們會竭力支持各民族人七發揚和保持本身的文化，同時努力消弭種族歧視，維護人權。

曲克又久諾，將盡力支持小生意商人，繁榮卑詩的經濟。

宋壽進翁仙逝

（雲訊）宋壽進字昭爵，廣東，新會，沙堆鄉人，不幸於四月十四日病逝於聖保羅醫院，享壽八十二歲，其生前爲人和藹，今老成凋謝，親友聞耗，不勝惋惜，聞已擇定於五月六日下午一時，假暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園云。

雲埠匪徒猖獗 華人醫生被刼

（雲訊）近日雲埠匪徒活動，甚爲猖獗，華人住宅頗有被打刼者。

日前雲埠一名華人心理醫生住家亦被匪徒光顧，有如搬屋，該等匪徒持利刃風脅在屋內之人，在光天化日下，要被刼人等協同搬運電視機及名貴傢俬，數月前，該醫生母親，往友人處打麻雀後返家，亦遭毆打及搶刼。各界人士應加強警惕防盜。

潁川堂篤親公所聯合召開會議訊

（雲訊）本埠陳潁川總堂及至孝篤親公所暨屬下各部，聯合定期五月八日（星期日）下午一時半，在篤親公所禮堂召開全體職員會議，因有要事多項待商，希該堂所各職員依時撥冗出席參加，共策進行云。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

鄭重聲明
查影視娛樂有限公司因事與鄧石齡君（WILSON TANG）停止合作，今後本公司一切對外事務策劃及宣傳等，完全與鄧君無關。如有任何冒用本公司名義者，一切後果，概不負責。
特此敬告各界週知
影視娛樂有限公司董事局謹啓

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-5825

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦　生意審核　產業管理　電腦安裝　投資分析　稅務籌劃　會計簿記　填報稅務

興華參茸行
專門經營
鹿茸　鹿鞭　鹿筋　鹿胎　鹿血　鹿膠　鹿角
補品　藥材　藥丸　藥酒　丹藥　藥膏　中藥　魚翅　海燕　海味　京果　沽批　郵購
零散配方　代寄　銷售　歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智主行理
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（租賃）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計　乾洗衣機，家庭電器，大小凍房，凍櫃，制雪機，空氣調節，爐頭雪櫃

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
特價貨物九折優待，
大紅蝦米，海蜇皮，
九龍吊片。
咸蛋牛打 $1.49
新鮮鷄蛋卷每罐 $3.30
淡口咸魚每磅 $2.49
大量蝦仁運到　歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

韓國大餐廳
Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祇收九折
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
正宗韓國燒牛肉，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價銀低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
Owner, John Kim's Unique Offer
PHONE 255-8625
OR 255-5022
請客最適宜，食過后來尋。
星期六及星期日均有午餐
裝璜華貴，地方通爽舒服。

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊儒永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
一般印件　文件複印　一天起貨
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小册
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章

北京批准建核電站 保証香港安全

大亞灣電廠有安全設備

【特訊】路透社北京廿二日電：北京中國日報引述中國環境保護局副局長孫嘉勉稱：經過對環境的研究和調查，中國國務院將正式批准在廣東大亞灣建立一座核電廠。該核電廠有安全設備，即使發生意外也能保證當地和香港的安全。該核電廠將建立在人烟稀少的地區，附近沒有多少農田。

中國去年十二月宣佈計劃在廣東大亞灣建立核電廠，可能使用英法的設備。香港一些居民担心核輻射，因爲中國沒有建立商用核電廠的經驗。如果出現嚴重的核輻射，五百多萬香港居民無可能疏散到安全地區。廣東地區居民也担心核輻射。但兩名中國核子科學家於元月說：核電廠絕對安全，居民不瞭解情況才担心。

自港返內地 男子藏毒品

【特訊】本港海關人員昨午在羅湖檢查站，例行搜查一名香港居民時，發現其身上藏有二千五百千克生鴉片，時值九萬港元。

雖然中國海關當局表示，過去曾在返香港的旅客身上搜獲毒品，但今次在羅湖檢查站搜獲的毒品則屬首宗。

疑因注射藥物 腹臂遍針孔 青年突倒斃

（香港廿四日專訊）一名青年昨日被發現倒臥於旺角長沙街一大廈樓梯間，送院後証實不治。經初步調查，事件並無可疑。今次事件原因相信青年自注射過量藥物所致。

死者姓林，男，二十七歲。昨午五時卅十分被發現倒斃於長沙街十號四、五樓梯間。家庭環境頗爲富裕。但事主在數年前染上不良嗜好，而且日趨嚴重，需要注射某種藥物，豈料昨日突倒斃。

事後警員接報到場調查，發現死者面部瘀黑，腹部及臂處遍佈針孔。

未證實消息 標參案迭起

【特訊】據一項未能獲得証實的消息表示：近這兩個月內，本港已先後發生了三、四宗富商被綁架的案件，全部出贖欵後都獲得釋放。

消息稱：在千萬美金綁票案肉參獲釋後不久，另一名上海籍的商人也付出贖欵後安全返家。

涉嫌偷滙美元出境 四人在美被捕

其中二人為港銀行職員

【特訊】綜合外電報導，香港一家華資銀行的兩名職員及另兩名男子，因涉嫌觸犯美國貨幣交易條例，於本週五在檀香山被稅務局人員拘捕。

蘇×成，本港一家華資銀行助理經理及一名姓林會計師，被聯邦法庭下令拘捕，控以疏忽填報貨幣交易報告，法官准許各人以二十五萬美元保釋，訂期六月廿八日聆訊。此外，該家以香港爲基地的華資銀行駐三藩市代辦處副總裁陳×良，及加拿大溫哥華一家財務集團的總裁李雅朗，於同日在三藩市被稅務局人員拘捕，兩人則分別准以二萬五千美元及十萬美元保釋。根據美國聯邦法例，凡超過壹萬美元的貨幣交易，都需向政府具報。聯邦官員表示：此案調查經年，稅務局人員揭發上述四人由美國涉嫌非法偷滙四十二萬美元到香港一家公司，而沒有向美政府填報。

赴台辦案警司來頭不小

【特訊】負責帶隊前赴台北暗中偵查綁匪的本港一名警司，其來頭甚猛，該位高級警官姓陳，服務警署屢獲上司賞識重視，他是警務處重點培養人材，富有外地獨立偵緝經驗，他往台北之前的職務曾是借調倫敦駐歐洲事務國際刑警，陳警司剛返港不久便求道務求獲得第一手資料，有些記者更致電香港傳播機構查詢此宗綁架案詳情。

不容港人自決 英議員大辯論

白賴恩主張華洋管香港

【特訊】英國國會消息：十多位國會議員最近在下議院就英國屬土問題展開辯論。

部分議員指出：香港有別於其他英屬土，不能效法其他地方讓香港人自決。

有些議員認爲，討論香港前途問題時，應該把港九新界當作一個整體來看，如果將三者分別看待，就沒有意義。

英國國會香港事務小組主席白賴恩認爲；由英國人及香港的中國人共同管理香港，可以達到最高質素，同時是最理想不過。但有部分議員指出：英國應該理解到英國旗不能永遠在香港飄揚的事實，香港始終要歸還中國。

小販爭擺位開片

【特訊】兩名生菓小販，昨日下午一時在荔枝角美孚天橋底擺檔時，因爭位問題，雙方發生激烈爭執，混亂中，一名小販被人揮刀斬至重傷。

港聞

收回私家街道 業主所獲賠償 可能祇得一元

【特訊】政府由於經費不足，收回私家街道自行管理的計劃，將要縮小，更因這些街道大部份修葺，政府收回後極需花錢和維修。政務總署建議初步收回九龍城，紅磡及港島東區的部份私家街，如今數量將要進一步縮小，並要等待政府的撥欵和研究是否修改法例以便收回土地。

政務總署與地政工務科研究一番後，決定收回這些土地，由政府管理。

街內環境，爲了改善惡劣和僭建屋宇，都不能採取行動，政府不善，環境

三大華貴栢文出租

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY

保沙兄弟聲譽最高質料的栢文

Bosa Bros

4585 E. Hastings St. Burnaby, PHONE 291-0621

NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS — BURNABY 4353 HALIFAX ST.

Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt containing 3 quality appl., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least, TENNIS ANYONE? DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m. CAL 291-8616

浦蘭花園公寓 位于本尼比

BOUNDARY VIEW APTS. BURNABY 3700 E. HASTINGS

Superior spacious 1 & 2 BR. ste. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appl., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented. DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m. CAL 298-6021

邦地利栢文 位于本尼比

SURREY

CEDAR GROVE 15288 — 100th Ave.

5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please. 581-4760

詩打森林公寓 位于梳利

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY Bosa Bros 291-0621

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

David Transfer 254-5691 電大偉運輸公司 有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋 價錢平 電下午六時後

富劉 承接裝修油漆 土木工程 地址：636E14 AVE、新電話：879—4389。

謀生老邁 病痛死亡 這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433.1745

貨車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：三二一—四九八四

上海裁縫 承接中國禮服，新娘旗袍，裝衫褲，男女裝棉衣 電話：324-8045

必達電器工程 乘接安裝電器，一切大小工程，爲僑胞服務，取價相宜 請電：438-2394

昌盛水喉 專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修廚廁 日夜服務 TEL.324-1486 874-0032 A.CHENG

勝任車蓬按裝廠 由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話二九八—五八七八余鴻智洽

專做打地臘 油漆，修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。電話日：六八一—九一一一 夜：八七三—二一四二

李偉運輸公司 專運送象辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四—三〇六二

加美服務中心 婚姻介紹 CAMMY PERSONAL SERVICES #5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545 加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 （六）星期一至星期六 時間 中午十二時至下午五時

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話：435-7659

田健三行工程 Tien Tin Construcion Ltd. 包工大土車內房屋 君作小庫房外油改建 滿意細工間陽台漆 意緻程格 日274—4842晚254—2764 間254—6011間

胡關誠建築 承建新屋兼低息貸欵 七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。歡迎詢問。873-0507或英語 524-8581 傳呼機3122

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 · 688-6282 地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各欵中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

英文班招生 域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660 逢一，四，或二，五，六，日上課。

建明電器工程 安裝修理新舊房屋商業 切電燈，電火，工程 免費估價 三二四—〇〇四六

閣下可有 移民問題困擾？ 協辦 投資移民加拿大 美加學生簽證 港台大陸親友來美加居留 各種簽證延期入籍事項 親屬移民美加 以及一切有關移民疑難問題 北美移民事務顧問公司 地址：RM. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 溫哥華域經街611號文華大廈238室 電話：(604)681-0202

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞 684-8821 經售及修理名音廠傳真機及各種大小電器，承接工程，收費公道。

旅店 ENGLISH BAY HOTEL 1150, DENMAN ST., VAN. B. C. TEL: 685-2231 面向美麗海景 私家浴廚具備 大小套房 由$26·00元起

金楓建築有限公司 Goldmaple Construction Ltd. 中英語請電：263-4313 三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

傢具翻新 各種住家，餐館，辦公室，沙發座椅翻新。特製餐館檯凳櫈椅坐墊。供應各種傢俬布料，海棉，八折優待僑胞。免費估價，服務快捷，價錢公道。地址：2433西41街 電話：266-8329（日間） 327-9090（晚間）國粵台語

整新裝修 免費估價 屋頂水喉 車房陽台 土庫間格 內外油漆 工作妥當 電話874-6915 夜間電：434-7403

彭鴻記裝飾 承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 裝修新屋 內外油漆 間格設計 土庫圖則設計 工作妥當 電話874-6915

中西美術廣告裝飾公司 中西美術圖案壁畫 商業招牌裝飾設計 唐宇文 曾受高級中西美術教育 日間電話：873—5609或879—4826

建安建築公司 Kenon Construction Co. Ltd. 255-6962 OR 321-4750 承建新屋商店裝修 劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

H.K. 工程設計 本省註冊工程師 321-4287 DESIGN & PLANNING NEW BUILDING ADDITION ALTERATION FOUNDATION SUB-DIVISION 劃則設計，大小工程，工商樓宇，新舊房屋，本省各地，歡迎詢問。

代客註冊有限公司 百次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費 請電：873-2969

同慶餐室 DONG KHANH Restaurant 溫哥華奇化街二八〇號 電話：687—0402 名廚主理 巧製越南餐 美味粵小菜 各式炒粉麵 各類炒燴飯 鮮冷熱飲品 特快午晚餐 宵夜和小酌 最適客理想 時間由上午十時至晚上十時 假期照常營業 價廉味美 燈色怡人 招呼週到 歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意

中國參茸藥材行 參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨質上佳 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品 由黎鸞祥先生主理 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號 ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN.B.C. CANADA TEL.682-1113 剪此告白來，可獲九折優待。

DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總滙 12 EAST HASTINGS 增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應 修改部由方子忠主理

B.E.H. CONSTRUCTION CORP. A107-1093 W BROADWAY 公司：738-7250 倉字樓 樓屋證 樓宇建 草圖 免費 醫等生 餐館及 專商業 築許可 代領新 劃寫 免費估價 中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD. A. CHIN 陳達良 電話：291-0505 承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道